

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

690 / Febrero 2013



## ACTUALIDAD / EMIGRACIÓN

Viaje oficial a Cuba de  
D. Aurelio Miras Portugal

## EN ESPAÑA

Carnavales o la farsa de  
los excesos

## CULTURA Y SOCIEDAD

El premio Nadal, vivero de  
la literatura española

## PUEBLOS

Tui, vigía de la historia

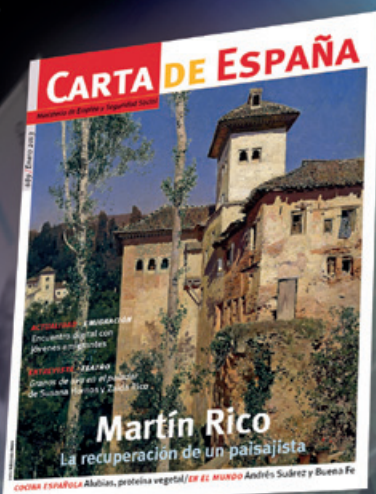
Documental sobre la odisea migratoria gallega

## ‘Avión, el pueblo ausente’

**MEMORIA GRÁFICA** Alfonso Graña, rey de los jíbaros / **ENTREVISTA** Richard Vaughan



La revista para la  
ciudadanía española  
en el extranjero  
ahora **online**



#### CONSEJO EDITORIAL

Marina del Corral Téllez,  
Secretaria General de  
Inmigración y Emigración  
Aurelio Miras Portugal,  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación  
del Ministerio de Empleo y  
Seguridad Social

#### COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

#### REDACCIÓN

Director:  
Emilio Ayala de la Hoz  
Jefes de Sección:  
Pablo Torres Fernández  
(Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansuátegui  
(Emigración y Cierre)  
Fotografía:  
Juan Antonio Magán Revuelta  
Edición técnica y maquetación:  
María Rodríguez Martínez  
Colaboradores:  
Pablo San Román (Francia),  
Ángela Iglesias (Bélgica),  
Lourdes Guerra (Alemania),  
Marina Fernández (Reino Unido),  
Natasha Vázquez y Felipe  
Cid (Cuba), Gisela Gallego y  
Silvina Di Caudo (Argentina),  
Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López,  
Miguel Núñez

#### ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:  
Elena Jáñez Vázquez  
Direcciones y teléfonos:  
C/ José Abascal 39,  
28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: [cartaesp@meys.es](mailto:cartaesp@meys.es)  
Suscripciones:  
e-mail: [cartaespsus@meys.es](mailto:cartaespsus@meys.es)

#### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Artes Gráficas San Miguel  
Carretera de Mahora, km. 2  
02080 Albacete  
[www.agsmartesgraficas.com](http://www.agsmartesgraficas.com)  
Distribuidora: Sergrim S.L.  
Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIPPO: 270-13-001-6  
WEB: 270-13-003-7

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



*CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.*

#### EDITA:



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES



#### EN PORTADA

*Avión, el pueblo ausente*, documental de María y Marcos Hervera, es una mirada crítica y tierna sobre los efectos de la emigración en los habitantes de este concejo oreñano, símbolo extremo de la odisea migratoria gallega.

## ACTUALIDAD

## EN PORTADA

## ENTREVISTA



## Viaje oficial a Cuba del Director General

D. Aurelio Miras Portugal ha sido recibido cariñosamente por parte de la comunidad española de Cuba, en su visita a la isla después de su nombramiento.

06



## 'Avión, el pueblo ausente'

Documental de María y Marcos Hervera, una mirada crítica y tierna sobre los efectos de la emigración en los habitantes de este concejo orensano.

16



## Hablamos con Richard Vaughan

Este tejano llegó a España en 1973 y hoy es la cabeza visible de Vauhgan Systems, la empresa de enseñanza de inglés a través de radio y televisión.

14

## LECTORES

Cartas y fiesta de Reyes en Alemania.

04

## ACTUALIDAD • PANORAMA

El Consejo General se reúne a distancia.

08

## EN ESPAÑA

Cómo se celebra el Carnaval en nuestro país.

12

## MEMORIA GRÁFICA

Alfonso Graña fue el rey de los jíbaros.

20

## EN EL MUNDO

Claudio Villegas, Natu Poblet y José Pizarro.

22-27

## CULTURA Y SOCIEDAD

El premio Nadal: vivero de la literatura española.

32

## PUEBLOS

Tui (Galicia), vigía de la Historia.

36

## COCINA ESPAÑOLA • RECETA

Lamprea a la cazuela.

39



## El ancho mundo

En este número de *Carta de España*, el segundo de la nueva etapa, traemos a nuestra portada el documental realizado sobre los efectos que la emigración ha tenido en el concejo orensano de Avión, un claro exponente de la diáspora gallega. También entrevistamos al profesor Richard Vaughan y hablamos de la importancia del inglés, la lengua franca de nuestra época; pero, como siempre, el protagonismo es para los españoles que viven en el exterior, como Claudio Villegas, figura emblemática de la emigración en Australia, país en el que reside desde hace más de cincuenta años; o Natu Poblet, descendiente de un linaje de libreros que hoy dirige en Buenos Aires la librería Clásica y Moderna. También hay un chef, José Pizarro, que desarrolla su arte culinario en Londres, y dos figuras singulares, ya desaparecidas: Enrique Meneses, fotoperiodista, viajero y narrador de sus propias aventuras, que acaba de fallecer. Dos nuevas secciones llegan este mes, *Memoria Gráfica* con Alfonso Graña, un gallego que entró en los libros de historia y en los de leyendas al mismo tiempo, cuando fue nombrado rey de los jíbaros amazónicos, allá por el 1900, y *En España* donde incluimos en nuestras páginas la fiesta más irreverente, la del Carnaval, un poco de deporte y otro tanto de cultura, para terminar con una doble ración de Galicia: aprendiendo a cocinar la lamprea, un plato que a nadie deja indiferente, y a través de su historia y monumentos, visitando Tui, población celta y fronteriza, con mar y con río, que ya era sede episcopal en tiempos de los visigodos.

Llegado este punto ya hemos comprendido que nuestro planeta es un pañuelo que *Carta de España* intenta recoger cada mes una porción del ancho mundo en sus 40 páginas, llevando a los emigrantes noticia no sólo de lo que pasa en España, sino también aquellos temas en que los protagonistas son los emigrantes.





En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

***Carta de España*, Secretaría General de Inmigración y Emigración.  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social.  
C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: [cartaespsus@meyss.es](mailto:cartaespsus@meyss.es).**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.



Cultivos en las cercanías de La Guancha y dos vistas de la vida cotidiana en esta villa tinerfeña.

## ABUELOS DE LA GUANCHA

Soy una fiel lectora de la revista *Carta de España*, es una revista amena, interesante e instructiva, pues por ella podemos conocer la historia de nuestros descendientes de los cuales estoy muy orgullosa. Hace dos años obtuve mi nacionalidad española por ser nieta de españoles. Además quisiera hacerles una sugerencia para las próximas ediciones de esta revista; que hablen en ella sobre las Islas Canarias, en particular del

pueblo La Guancha, de donde eran mis abuelos. Me gustan mucho las secciones Lectores, Pueblos y por supuesto las recetas de cocina española.

Quiero aprovechar y enviar mis sinceras felicitaciones a todas las personas que de una forma u otra hacen posible que esta revista llegue a nuestras manos. ✉

*Elvira González Rodríguez  
Güira de Melena. Cuba*







## ELBA CALVO PEÑA

**E**l pasado lunes 28 de enero falleció en Santiago de Compostela Elba María Calvo Peña, ciudadana española residente en Argentina, gran trabajadora por la colectividad española en el país iberoamericano a través de su trabajo en los centros gallegos. Se encontraba en Galicia, concretamente en la capital, Santiago de Compostela, para visitar a

parientes y amigos. Según se ha afirmado, una complicación de sus problemas de circulación le provocó un infarto. Las comunidades españolas y, muy especialmente, las gallegas de Argentina recibieron con profundo pesar la noticia. Sus restos mortales fueron repatriados a Argentina y se celebró una misa en su memoria el martes 5 de febrero. Descanse en Paz. ☒



Elba Calvo, en el centro.

## DIFUSIÓN EN MANO

**M**e permito escribirles de nuevo para darles las gracias por el envío de *Carta de España*, pues veo como están los españoles por el mundo y por ustedes estamos en contacto. Estoy en una casa de los abuelos en mi pueblo y llevé una por casualidad para leerla en los tiempos libres y hay compañeros que me preguntan por ella y se la llevo, algunos tienen familiares en España y otros son descendientes de españoles, les hace recordar. Pertenezco a una asociación de la Federación Asturiana, por vivir lejos de la capital y no estoy en condiciones para viajar, no tengo noticias directas de España, ni de Asturias. De nuevo las gracias y que se siga manteniendo. ☒

Rosario Fernández  
Cuba

## IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

### FIESTA DE REYES EN REMSCHEID

El día 12 de enero se celebró en el pabellón de deportes Sporthalle West en Remscheid la tradicional Fiesta de Reyes.

La actividad fue organizada por la Misión Católica de Lengua Española de Remscheid-Solingen-Wuppertal, en cooperación con la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania, la Asociación de Padres de Familia en Remscheid y el Centro Español Cultural y Recreativo de Wermelskirchen.

La Misión Católica de Lengua Española lleva manteniendo la tradición de la Fiesta de Reyes durante muchos años. En Alemania los Reyes Magos no traen regalos y sólo es festivo en algunos *lander* (estados), a pesar de que su tumba se venera en la espléndida catedral de

Colonia apenas a cuarenta kilómetros de Remscheid. La colonia española de la zona de Remscheid en el *land* de Renania del Norte-Westfalia participa activamente en la fiesta: jóvenes y matrimonios que un día fueron niños disfrutaron de la misma y hoy siguen trabajando por esta obra maravillosa.

Es trascendental la aportación y el apoyo de las instituciones de lengua española: la Asociación Padres de Familia de Remscheid, la Coordinadora Federal y el Centro Español y Creativo de Wermelskirchen que se sumaron a trabajar y confiaron en el proyecto de trabajar juntos

por la unidad de la migración y la felicidad de los niños. Asimismo pusieron su esfuerzo las profesoras de baile que organizaron los espectaculares números musicales así como los niños y jóvenes que participaron en los mismos.

El grupo Los Chicos amenizó la fiesta con su música y su talento. Y en resumen muchas personas han dedicado su tiempo, su fuerza, su creatividad y su alegría para que casi 500 personas participaran y disfrutaran del evento y todos pudieran ver a los niños sonreír y vibrar de alegría.

C. P.





VIAJE OFICIAL DEL DIRECTOR GENERAL DE MIGRACIONES A CUBA

# Reencuentro de amigos

**El Director General de Migraciones, D. Aurelio Miras Portugal, fue amistosamente acogido por parte de la comunidad española de Cuba, en su visita a la isla después de su nombramiento.**

**D**esde que comenzó a subir la imponente escalera del Centro Gallego de La Habana, el Director General de Migraciones, D. Aurelio Miras Portugal, notó que ésta no sería una visita institucional más. La emoción también asomaba a los ojos de más de un centenar de gallegos que le esperaban, como al “amigo cercano” que siempre fue, según palabras de Sergio Toledo, presidente de la Federación de Sociedades Gallegas de Cuba. Estaba fresco aún el recuerdo del meritorio trabajo realizado por Miras desde la Consellería de Emigración de la Xunta de Galicia.

Este sentimiento de los gallegos se hizo extensivo a las demás comunidades españolas de la isla que, si bien no le conocían de antemano, con las referencias

que ya tenían y con las primeras palabras, sintieron que estaban en presencia de alguien que conoce y comprende bien sus problemas.

No podía ser de otra manera, pues el propio Miras lo reconocía después: “Trabajar con la emigración me hizo más humano, me enseñó mucho de la vida”.

## UNA AGENDA APRETADA

En apenas dos días y medio, el Director General pudo recorrer la mayoría de los centros españoles de importancia. Además de con los gallegos, tuvo encuentros breves pero intensos con los andaluces, canarios, asturianos y catalanes en cada una de sus sedes. También visitó el Centro Balear, la Agrupación de Sociedades Castellanas y Leonesas y la Casa Cantabria de La Habana, entre otros.

En todos los espacios, Miras Portugal recordó la intención del Gobierno español de no olvidar a sus emigrantes y continuar trabajando con ellos y prestándole ayuda a los más necesitados, a pesar de los tiempos de crisis que corren.

Acompañado en su recorrido por Carlos Moyano, Consejero de Empleo y Seguridad Social de Cuba y México y Jesús Chacón, Jefe de Sección de la Consejería en La Habana, se acercó a un grupo de los más ancianos en el Hogar Santovenia. Fuera de agenda, pudo encontrar un momento para visitar a un amigo querido, Antonio Fidalgo, presidente del Consejo de Residentes Españoles durante muchos años, y que se encuentra delicado de salud en estos momentos.

El Director General sostuvo reuniones de trabajo con las autoridades cubanas,

---

**El Director General de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, realizó una apretada visita a los españoles de Cuba.**

---

Visita al hogar de ancianos de Santovenia.







Aurelio Miras conversa con Carmelo González, presidente de la Asociación Canaria.

El Director General de Migraciones se dirige a los presentes tras entregar sendas Medallas de Honor de la Emigración a Carmen Diéguez y a la nieta de Constantino Díaz Luces.

con la Embajada española, con el CRE y con el equipo de la Consejería de Empleo y Seguridad Social en La Habana.

Miras Portugal le impuso la Medalla de Honor de la Emigración, en su categoría de Oro, a Carmen Diéguez, vicecónsul honoraria de España en Santiago de Cuba y a título póstumo, a Constantino Díaz Luces, representante destacado de la colectividad asturiana en la isla.

Especial atención le dedicó el Director General al tema de la juventud. "Vengo a hablar de futuro. Queremos que nuestros jóvenes se sientan orgullosos de sus padres, de ser españoles", aseguró. Miras se preocupó y se alegró por el trabajo que lleva adelante la colectividad española en el terreno cultural y deportivo con las nuevas generaciones. La visita propició el anuncio por parte de Julio Santamarina, presidente de la Federación de Sociedades Españolas, de un próximo Congreso de los jóvenes españoles, donde el Director General será invitado de honor. ☒

TEXTO: NATASHA VÁZQUEZ

FOTOS: NATASHA VÁZQUEZ Y

WWW.CRONICASDELAEMIGRACION.COM





## Abierto el plazo de matrícula para las ALCE de Alemania

**L**a Consejería de Educación de la Embajada de España en Alemania ha abierto el plazo de matrícula para los alumnos que quieran asistir a las clases de Lengua y Cultura Españolas durante el curso 2013-2014.

El principal objetivo del programa de Aulas de Lengua y Cultura Españolas es la atención, en régimen de clases complementarias, de aquellos alumnos que no puedan acceder a estas enseñanzas en el sistema educativo alemán.

Estas clases se imparten fuera del horario escolar, un día a la semana, en aulas situadas en centros escolares alemanes. Estas aulas se ordenan en una estructura organizativa denominada Agrupación de Lengua y Cultura Españolas (ALCE).

En Alemania existen tres Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas: Hamburgo, Mannheim y Stuttgart y entre las tres agrupan a cerca de un centenar de aulas. El plazo de inscripción se extiende del 18 de febrero al 30 de marzo de 2013.

Los requisitos para matricularse son: ser español o que uno de los padres sea o haya sido español, estar escolarizado en Alemania y tener cumplidos los 7 años a 31 de diciembre de 2013 y no haber cumplido los 18 el día en que comienza el curso.

La documentación necesaria para los alumnos nuevos es: solicitud de nueva inscripción, documento que acredite la nacionalidad española y la fecha de nacimiento y documento acreditativo de estar escolarizado en Alemania. Los alumnos que quieran continuar en las clases deberán rellenar una solicitud de continuidad.

Los impresos de solicitud se pueden obtener en las sedes de las Aulas de Lengua y Cultura Española, en los Consulados de España en Alemania o en la Consejería de Educación, así como en: [http://www.educacion.gob.es/externo/al/es/programas/aulas\\_matric.shtml](http://www.educacion.gob.es/externo/al/es/programas/aulas_matric.shtml). ☒

## La comisión permanente trabaja desde la distancia

**La comisión permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior ha celebrado dos reuniones a distancia mediante sistemas de telepresencia y videoconferencia.**

**D**esde hace algún tiempo se viene planteando en el seno del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior la utilización de nuevos recursos ofrecidos por los actuales sistemas de información y comunicación, a fin de facilitar sus relaciones, dada la ubicación de sus integrantes en distintas zonas del mundo.

Por ello, desde la Dirección General de Migraciones, en la que se ubica la secretaría del Consejo, se han venido implantando progresivamente medidas como las comunicaciones por correo electrónico o la habilitación de espacios de intercambio de documentos a través

de Internet, medidas en las que se sigue avanzando.

Pero entre este tipo de actividades reviste una especial importancia la de las reuniones a distancia, que se han comenzado a realizar con la comisión permanente del Consejo. De las cuales se han celebrado dos hasta la fecha.

La primera tuvo lugar el pasado 12 de diciembre por el sistema llamado de “telepresencia”, que se ha de realizar en salas especialmente equipadas para la transmisión de imagen y sonido. Se trata de un sistema que proporciona una gran calidad en su emisión y recepción, si bien implica el desplazamiento de los Consejeros a las salas habilita-

La primera reunión vista desde la Sala de Telepresencia del Ministerio con asistencia de la Secretaria General de Inmigración y Emigración (a la izquierda).





das a tal fin en distintas ciudades. El Ministerio de Empleo y Seguridad Social dispone de su propia sala, pero no todas las ciudades de residencia de los Consejeros cuentan con salas para realizar la conexión.

En este primer encuentro, desde la sala del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, participaron Marina del Corral Téllez, Vicepresidenta Primera del Consejo y Presidenta en funciones del mismo, Yolanda Gómez Echevarría, Subdirectora General de Emigración, José Luis Encinas Prado, Subdirector General adjunto de Emigración y José Julio Rodríguez Hernández, Subdirector General adjunto del gabinete de la Secretaría de Estado. Asimismo participaron desde sala habilitada con imagen y sonido: Ángel Capellán Gonzalo (Nueva York) y Juan Santos Gastón (Buenos Aires). Telefónicamente intervinieron Miriam Herrero Mondelo (Zúrich, Suiza) y Eduardo Dizy Sánchez (Veracruz, México).

El Director General de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, excusó su asistencia por problemas de agenda. Por otro lado, excusaron su asistencia por motivos personales: Rafael Castillo Fernández (Marruecos), María Teresa Michelón Martínez (Argentina) y María Vicenta González Ruiz (Uruguay).

## Reunirse de esta manera supone un ahorro aproximado de 10.000 euros

En cuanto al contenido de la reunión, la comisión realizó sobre todo un seguimiento de los acuerdos adoptados en el V Pleno del V Mandato (septiembre de 2011). La duración de la conexión, establecida para dos horas en esta primera ocasión, no permitió finalizar ese trabajo, por lo que se acordó su continuación en otra reunión a distancia.

La segunda reunión tuvo lugar el día 5 de febrero y en esta ocasión se optó por probar el sistema de "videoconferencia", que permite que los Consejeros, previa instalación de los medios técnicos necesarios, participen en la reunión desde sus ordenadores personales.

Participaron desde la sala del ministerio de Empleo y Seguridad Social: Aurelio Miras Portugal, Secretario del Consejo y Director General de Migraciones, Yolanda Gómez Echevarría, Subdirectora General de Emigración, José Luis Encinas Prado, Subdirector General adjunto de Emigración y José Julio Rodríguez Hernández, Subdirector General adjunto del gabinete de la Secretaría de Estado.

Mediante sus equipos particulares, con imagen y sonido, intervinieron Ángel Capellán Gonzalo (Nueva York), Juan Santos Gastón (Buenos Aires), Miriam Herrero Mondelo (Zúrich), Eduardo Dizy Sánchez (Veracruz) y María Vicenta González Ruiz (Montevideo). María Teresa Michelón Martínez participó desde la sede de la Consejería de Empleo y Seguridad Social en Buenos Aires. Por último, excusó su asistencia por motivos personales D. Rafael Castillo Fernández (Marruecos).

En cuanto al contenido de la reunión, la comisión continuó con el examen de los temas iniciado en la del día 12 de diciembre. La Secretaría informó a los asistentes de que, una vez cerrado el plazo de presentación de propuestas del



Reunión por sistema de videoconferencia en la sede de la Secretaría General

Reglamento de Funcionamiento del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, se han recibido veinticinco propuestas de modificación de su articulado, iniciándose la recopilación de las mismas para su traslado a la comisión encargada de su examen.

La organización material de estas reuniones se ha realizado por la Subdirección General de Tecnologías de la Información y Comunicaciones, cuyo personal técnico ha colaborado activamente con los Consejeros para conseguir el éxito en sus conexiones.

Los Consejeros participantes, además de agradecer esa ayuda, han valorado muy positivamente esta iniciativa, resaltando que favorece la frecuencia de las reuniones, disminuye drásticamente sus costes, dota de un mayor dinamismo al trabajo de la comisión y favorece la compatibilidad del ejercicio de esta actividad con la vida laboral y familiar de cada integrante de la comisión permanente, que en ocasiones puede verse dificultada con los desplazamientos. ☒

C. DE E.

FOTOS: TONY MAGÁN





# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

*Acreditación en Polonia*  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
ctalemania@meyss.es

### ANDORRA

*Sección de Empleo y S. Social*  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
sl.andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
ctargentina@meyss.es

### BÉLGICA

*Acreditación en Luxemburgo*  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
ctasbxi@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
ct.brasil@meyss.es

### CANADÁ

*Sección de Empleo y S. Social*  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
clcanada@meyss.es

### COLOMBIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
slcolombia@meyss.es

### COSTA RICA

*Sección de Empleo y S. Social*  
*Acreditación en Honduras,*  
*Panamá, Nicaragua,*  
*El Salvador y Guatemala*  
Barrio rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Anttojitós  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
clcostarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 562 263 25 90  
ctchile@meyss.es

### CUBA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
ctcuba@meyss.es

### DINAMARCA

*Acreditación en Suecia,*  
*Finlandia, Noruega, Estonia,*  
*Letonia y Lituania*  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
ct.dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
constrab.ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
clusa@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
constrab.paris@meyss.es

### ITALIA

*Acreditación Grecia y Rumanía*  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
ctitalia@meyss.es

### LUXEMBURGO

*Sección de Empleo y S. Social*  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
oficina.luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

*Acreditación en Túnez*  
Rue Aïn Khaloya.  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170-RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
constrab.rabat@meyss.es

### MÉXICO

*Acreditación en Cuba*  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
ctmexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

*Sección de Empleo y S. Social*  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
ctpaísesbajos@meyss.es

### PERÚ

*Acreditación en Bolivia y*  
*Comunidad Andina*  
*de Naciones*  
Choquehuanca 1330  
San Isidro, LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
clperu@meyss.es

### POLONIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Avda. Mysłowińska, 4  
00459-VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 43  
slvarsovia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
contralis@meyss.es

### REINO UNIDO

*Acreditación en Irlanda*  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
constrab.londres@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
slrdominicana@meyss.es

### RUMANÍA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Aleea, 1  
011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
slrumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano,  
3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
constrab.dakar@meyss.sn

### SUIZA

*Acreditación en Austria y*  
*Liechtenstein*  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
conslab.suiza@meyss.es

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 - KIEV  
Tel: 00 380 44 391 30 25  
ctucrania@meyss.es

### URUGUAY

*Acreditación en Paraguay*  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 408 75 64  
constrab.uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

*Acreditación en Colombia*  
*y República Dominicana*  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con  
1ª Transversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
constrab.venezuela@meyss.es





# Escaparate mundial del turismo

**Durante cinco días FITUR 2013, en Madrid (España), ha mostrado las últimas tendencias en turismo. Han participado casi nueve mil empresas, en representación de 167 países y regiones de todo el mundo.**



**S**ol y playa, lugares con encanto, paraísos perdidos, países lejanos... pero también montaña, excursiones, deportes de alto riesgo, rutas alpinas... hay que añadir cultura, gastronomía, paisajismo... el turismo actual exige nuevas, atrevidas propuestas. Los turistas piden sol y playa, descanso; pero ese tiempo vacacional también hay que complementarlo con ofertas culturales y la mejor gastronomía.

## FITUR PARA EMPRESAS

La Feria Internacional de Turismo, en su edición del 2013, ha reforzado su perfil más comercial: las empresas y organismos participantes han comercializado su oferta durante los días abiertos al público general. Las “escapadas” tenían los objetivos de ofrecer nuevas oportunidades comerciales a los expositores, para rentabilizar su participación; y permitir a los visitantes acceder a ofertas exclusivas, promociones y descuentos para los destinos más atractivos y las propuestas más sugerentes para las vacaciones.

Los organismos oficiales españoles se sumaron a la iniciativa con los coexpositores. Las empresas de la Comunitat Valenciana prepararon ofertas especiales (descuentos por reserva anticipada para la temporada estival, noches adicionales o alojamiento gratuito para niños...). En

el stand del Principado de Asturias, había paquetes con escapadas, experiencias y ofertas de todo tipo: observación del firmamento, con coloquio sobre astronomía en un alojamiento rural en Valdés; hasta una gymkhana gastronómica en Cudillero. El País Vasco a través de Basquetour puso a disposición de los visitantes un abanico de ofertas y descuentos a través de siete agencias receptoras y de viajes de la región. Galicia a través de Turgalicia diseñó paquetes turísticos en cinco grandes grupos: Santuarios Mágicos, Patrimonio Oculto, Faros y Playas Salvajes, Bosques de Galicia y Diez Lugares Únicos. En el stand de Andalucía, Salobreña mostró propuestas de viajes accesibles a Granada.

El ámbito empresarial respalda esta acción con descuentos muy interesantes y propuestas exclusivas para los viajeros. Para los que buscaban viajes especiales, tenían a su disposición experiencias turísticas en las que se combinaban propuestas enológicas, gastronómicas románticas, familiares...

## LAS REDES SOCIALES

Fitur estuvo muy presente en las redes sociales, donde fue tema de mayor interés y comunicación. Logró ser *trending topic*, tendencia mundial en el día de su inauguración, y *trending topic* nacional durante seis jornadas. En Facebook pasó de los 57.000 seguidores, con dos mil

nuevos más durante la celebración de la feria. En Twitter se superaron los 18.000 seguidores, que generaron 40.000 tweets, con una frecuencia diaria de 8.000 tweets.

## FITUR EN CIFRAS

La Feria Internacional de Turismo cerró su trigésima tercera edición con un incremento del 1,3 por ciento en el número de profesionales, hasta llegar a los 120.000 visitantes; mientras que la afluencia del público, durante el fin de semana, se ha mantenido en un nivel similar al registrado en 2012. La evolución fue especialmente positiva para África e Iberoamérica.

Un total de 8.979 empresas, en representación de 167 países y regiones y de todas las comunidades autónomas españolas han mostrado el mejor perfil de la industria turística internacional. La industria turística, según datos de la Organización Mundial del Turismo, OMT, en el año 2012, contabilizó mil millones de viajeros en todo el mundo: un 4 por ciento más que en el año 2011. La Feria recibió, en los días que se abrió al público en general, más de 90.000 visitas, a las que sumar el grado de satisfacción de los expositores: han valorado positivamente las jornadas al cumplirse las expectativas de negocio. ☑

TEXTO Y FOTO: PABLO TORRES  
ARTÍCULO COMPLETO DISPONIBLE EN  
WWW.CARTADEESPAÑA.ES



# Carnavales o la farsa de los excesos

Inmediatamente antes de la Cuaresma cristiano-católica, tiempo litúrgico de 40 días de preparación de la Pascua, o final de la Semana Santa, don carnal se disfraza de Carnaval para salir a la calle y otorgarse presuntos excesos, especialmente carnales, dentro de un descontrol organizado.



El origen del Carnaval es pagano: fiestas de la luz, el final del invierno. En la Roma imperial se organizaban en honor al dios del vino, Baco; que luego se extendieron por las provincias del imperio romano en Europa. Y desde España y Portugal, a partir del siglo XVI, los navegantes llevaron el Carnaval a América.

En España hay distintos tipos de carnavales, más o menos festivaleros. Los de tipo rural, en el centro y zona norte, son los más primitivos. Algunos enlazan con las creencias populares más antiguas: dioses de los bosques, animales fantásticos... Los carnavales rurales de Navarra, en las zonas de Estella y Lizarra, son los que más entroncan con las ancestrales creencias animistas. Los *joaldunak* representan, en su marcha entre los pueblos de Ituren y Zubietta, las fuerzas desconocidas de la naturaleza en su travesía hacia la luz (los días pierden oscuridad).

En Madrid lo más típico es el entierro de la sardina, el último día de Carnaval, cuando un cortejo grotesco sale a la calle para cantar y beber. La alta burguesía celebra el Carnaval con elegancia: baile de máscaras en el Círculo de Bellas Artes, un espacio distinguido y selecto para poderosas economías. Hay que vestir caro y llevar máscara: nadie conoce a nadie, todo está permitido.

## PELIQUEIROS

En Laza (Orense) se localizan los *peliqueiros*, personajes centrales del Carnaval más antiguo de Galicia. En los días anteriores al Miércoles de Ceniza, los *fachós* recorren el pueblo con antorchas. En la mañana del domingo, los *peliqueiros*, con sus trajes característicos, cencerros en la cintura, máscara que les cubre la cara y látigo, recorren el pueblo. Ese domingo y el martes hay desfile de carrozas. La *farrapada* se realiza el lunes por la mañana. Es una pintoresca batalla, con trapos manchados

de barro. Por la tarde llega “la Morena”, un vecino del pueblo con una cabeza de toro en madera sobre su cabeza y una manta: simula atacar a las mujeres, mientras le arrojan tierra con hormigas. El fin de fiesta es el martes de Carnaval.

## MURGAS Y CHIRIGOTAS DE CÁDIZ

Hay documentación de los carnavales de Cádiz del siglo XVI, cuando las gaditanas arrancaban las flores de las mace-tas para arrojárselas a otros. En el XVIII se prohibieron los bailes de máscaras y se intentó acabar con el Carnaval: imposible. Los carnavales de Cádiz también se celebraron durante el asedio de las tropas de Napoleón (Guerra de Independencia). La primera agrupación carnavalesca es la “Cuadrilla de gallegos”, de 1821. El Gobernador de Cádiz permitió un máximo de seis bailes públicos de disfraces y máscaras: no se produjeron disturbios. El corregidor Juan Valverde, en 1861, ordena dotar con treinta mil reales de vellón una



partida para reformar el carnaval: el objetivo era erradicar las “malas costumbres”, controlar los excesos. En 1884 se obligó a las agrupaciones a presentar las letras de las coplas: la crítica nunca ha gustado al poder. Se implantó la censura. Los ejemplos contra la libertad de expresión son muchos: “El pelele está

excesos están permitidos, especialmente los relacionados con la carne y sus placeres. Entre los actos principales: la elección de la Reina del Carnaval y los concursos de comparsas adultas e infantiles, más las rondallas y concursos de disfraces y carrozas. Todos los excesos muy controlados.



enfermo. ¿Qué le daremos? Agua de cacol, que cría cuernos”.

La dictadura de Franco prohibió los carnavales en 1937, aunque los gaditanos los celebraron a escondidas. Años después se permitió el Carnaval como “Fiestas típicas gaditanas”, de verano, sin máscaras ni disfraces: el Carnaval fuera del Carnaval. El febrero de 1977 se recuperó el Carnaval con su nombre y fechas. Las charangas y murgas gaditanas critican de forma jocosa los formalismos de la sociedad, donde subyacen lacras y miserias.

### CARNAVAL DE TENERIFE

Es el segundo carnaval de mayor reconocimiento internacional, tras el de Río de Janeiro (Brasil). El 18 de enero de 1980 fue declarado de interés turístico internacional. La celebración es colorista, espectacular: miles de personas salen a las calles con sus disfraces. Es un tiempo para cantar y bailar, para reír, para beber... todos los (supuestos)

### ENTIERRO DE LA SARDINA

El cortejo supuestamente fúnebre del “Entierro de la sardina” es el colofón del Carnaval. Don Carnal, supuestamente ahito de vino y sexo, debe retirarse a sus aposentos hasta el próximo año. Los “entierros” suelen ser los desfiles del Miércoles de Ceniza, para enterrar el pescado podrido: simboliza los vicios y el desenfreno. Después será el renacer en una sociedad transformada. Estas ceremonias están asociadas a la “Fiesta de Judas” o a la quema del “haragán”, personajes que quiere ser la purificación, la catarsis tras una reflexión sobre la existencia.

En Madrid, los orígenes de la “Alegre Cofradía del Entierro de la Sardina” se remontan a Carlos III, en el siglo XVIII. El cortejo fúnebre, entre el hedor de las sardinas podridas, sale de san Antonio de la Florida y llega hasta la Fuente de los Pajaritos, en la Casa de Campo. Las plañideras han llorado el final de las fiestas. ☒

C. DE E.



## Gutiérrez Solana y Goya

Toda la belleza del Carnaval ha sido sintetizada, entre otros artistas, por dos genios de la pintura española: Francisco Goya y José Gutiérrez Solana. Francisco Goya lo plasmó en un óleo sobre tabla, *El entierro de la sardina* (arriba). Gutiérrez Solana dedicó bastantes cuadros al Carnaval, en sus facetas más bárbaras y populares.

Goya pintó entre 1812 y 1819 *El entierro de la sardina*, último día de Carnaval, para el gabinete de costumbres españolas. Es un cuadro de pequeño formato (82 x 62 centímetros) que sintetiza el Carnaval de su tiempo, con todas sus esencias: instintos primarios, transgresión, subversión frente a la religión católica. La obra sirvió de inspiración a otros artistas. Refleja toda la alegría y desenfado del castizo pueblo de Madrid.

Gutiérrez Solana dedicó bastantes cuadros al Carnaval popular, propio de los pueblos del interior y de los arrabales de Madrid; quizá porque los consideraba esencia del pueblo en los días que, excepcionalmente, se le permite a regañadientes la chanza contra el poder, o reírse de todo y de todos. Hay títulos emblemáticos, tremendos, brutales: *Máscaras con burro*, *Murga gaditana*, o *Carnaval de pueblo*, que podemos ver bajo estas líneas.





# Richard Vaughan: “El español vale mucho pero no lo sabe”

Este tejano llegó a España en 1973 y hoy es la cabeza visible de Vauhgan Systems, la empresa y el método de enseñanza de inglés a través de radio y televisión.

Puede parecer un ejemplo de emprendedor capaz de instalarse en el éxito de una manera fugaz, pero no es así. Richard Vaughan justifica muchos años de trabajo antes de que en 2004 pusiese voz e imagen a un proyecto utópico en España: “Conseguir que por fin los españoles hablen inglés”. Con ese propósito llegó desde la América más profunda —como él mismo reconoce—, donde vivió sus primeros nueve años en Texas y hasta los dieciocho en Oklahoma.

**PREGUNTA** ¿La filosofía del emprendedor que ha sido siempre valdría en la actualidad?

**RESPUESTA** Soy un gran admirador de José Ortega y Gasset y de una frase suya con la que me identifico: “Yo soy yo y mi circunstancia”, así me planteo mi vida. Mi filosofía se resume en, ¿por qué no? Por ello siempre estoy abierto a cualquier oportunidad, y casi siempre digo sí. La segunda vez que regresé a España (1974) me puse a dar clases de inglés para costearme mis gastos, la demanda y el compromiso que fui adquiriendo me llevaron a quedarme. Creé una pequeña empresa, pero a diferencia de la idea empresarial basada en la financiación, búsqueda de empleados, etc., empecé por accidente y aumentando poco a poco el número de clientes.

**P** ¿Cuál cree que es el mejor modelo de integración para cualquier persona que viene a España?

**R** En mi caso fue conocer este país a través de los camioneros. Fue en 1973 y me pasé ocho meses haciendo auto-stop recorriendo todos los rincones de España. Incluso recuerdo que, en un viaje entre Orense y Vigo, la persona que me llevó terminó confesándose que era un miembro de la policía secreta de Franco.

**P** Cuando uno decide aprovechar una de esas oportunidades que aparecen cada día —como reconoce él mismo—, aunque sea en España, ¿qué importancia adquiere la familia y los orígenes en esta decisión?

**R** Cuando decidí crear la radio e invertir medio millón de euros en cuatro meses, mi hija me dijo que estaba loco. Recuerdo que con 24 años, un

teniente coronel que era alumno mío me dijo que no podía llegar a ser rico y honesto en España. El español se vende a sí mismo muy barato y no es la realidad porque hay muchos que están triunfando fuera de aquí. Existe un chiste de cómo se valoran los argentinos que puede servir para el español... Un buen negocio sería comprar un español por lo que cree que vale





y venderlo por lo que vale. Es cierto, el español vale mucho pero no lo sabe por que sufre un problema de inferioridad que por motivos históricos se entiende, pero estamos ya en el siglo XXI y debería estar superado y desterrado.

**P ¿Qué importancia tiene el inglés como herramienta social y laboral?**

**R** La gente está concienciada de la importancia del inglés porque es la lengua franca de este siglo y en todos los ámbitos (cultural, educativo, industrial, tecnológico) pese a que los japoneses, por ejemplo, no saben este idioma y son grandes exportadores. El español tiene una lengua muy importante por masa de población pero no es la utilizada en las grandes reuniones internacionales. El día que Chile, Argentina, Brasil, México, Perú, Colombia y España

logren una estabilidad política, jurídica y un avance económico, el español será una lengua importante a nivel mundial.

**P ¿Es el idioma el mejor vínculo para la adaptación e integración de una persona?**

**R** No. La gente piensa que si todo el mundo hablase el mismo idioma habría paz en el mundo, y es mentira porque... ¿cómo está la situación en gran parte de Serbia, Bosnia y Croacia donde se habla el mismo idioma? En Estados Unidos se habla el mismo idioma y tuvimos una cruentísima guerra civil, en España se habla el mismo idioma y andaluces y catalanes no se entienden. Hablar el mismo idioma facilita la comunicación pero no el entendimiento y la integración. No hay métodos para integrarse en la cultura y sociedad de un país, yo creo más en la educación y la actitud, pero también en la empatía y la responsabilidad para conseguir la integración.

**P Si pasamos del Método al Sistema, siempre ha dicho que el Inglés es 20% clases, 40% codos, y 40% apuros.**

**¿El español está dispuesto a sufrir esta última situación con lo sensible que es a la vergüenza?**

**R** El español debe sentir vergüenza utilizando el inglés en una situación inesperada e impensable y superarlo. Necesita pasar apuros y ridículos para crecer. Quince minutos de apuros en una reunión, comunicación, presentación, valen más que 50 horas de clase. A mí me costó siete meses coger la audición —no la pronunciación— de los españoles. Llegué aquí con seis años de español, pero no les entendía, escuchaba palabras como “p’alante” u otras como “hasta luego” o “adiós” pronunciadas a una velocidad de vértigo. Ahora entiendo que tardase tres años en entender el cine en español.

**P Históricamente nos ha costado mucho a los españoles hablar Inglés. ¿Dónde cree que están las raíces de un problema que la sociedad ha heredado entre generaciones?**

**R** Todos los países grandes con mercados interiores considerables no han sido históricamente grandes lingüistas, incluido Alemania, donde no se habla un inglés tan bueno como se creen. Suecia, Dinamarca, Noruega u Holanda son países pequeños en extensión y población, pero como han tenido que defender su tratado de mercado exterior desde el siglo XIII, y casi de manera genética, existe mucha facilidad para las lenguas. Otra de las razones es que en el sistema educativo español se imparten más años de inglés que en casi todos los países de la Unión Europea, sin embargo se enseña como el latín o el griego, lenguas muertas. Los profesores de inglés no hablan inglés en clase, hablan sobre este idioma y con un sistema gramatical rebuscado y memorizado (pone el ejemplo del verbo venir: *come/ came/come*) que lo hace insoportable para los niños. La tercera razón, y tal vez la más importante, es que el español no es un “negado” para los idiomas sino para el esfuerzo y por esa inconstancia que tienen los latinos. Aprender un segundo idioma de adulto es tremendamente difícil.

**P Una personalidad reservada como la suya, ¿ha sido un impedimento en la convivencia deseada en España?**

**R** No lo creo. Reconozco que soy un tipo raro que se envuelve en su mundo interior. El mundo exterior (la gente) es necesario, aunque no sea el escenario más cómodo para mí, pero me gusta estar informado de lo que sucede a mí alrededor, aunque no necesite saberlo. Me considero un intelectual profundo. Vivo desde los 22 años en España y cuando le digo a un español “no seas pesimista”, invariablemente me responde: “Hombre, no soy pesimista, soy realista”. No recuerdo ninguna excepción y siempre me ha llamado la atención esa tendencia que tiene el español a vincular el realismo con el pesimismo. Jamás se le ocurriría a una persona del mundo anglosajón, mundo de donde provengo, a equiparar estos dos conceptos. ☒

TEXTO Y FOTO: MIGUEL NÚÑEZ



# ‘Avión, el pueblo ausente’

**El documental de María y Marcos Hervera recoge una polifonía de voces sobre la emigración y muestra sus efectos sobre los habitantes de este concejo orensano, símbolo extremo de la odisea migratoria gallega.**

**L**as remotas aldeas diseminadas entre montañas que conforman el municipio de Avión tienen en común un pasado marcado por la miseria y el éxodo masivo y constituyen hoy el emblema del triunfo económico de la emigración gallega a América. A María Hervera, que como casi todos los gallegos tiene familia emigrante, siempre le había interesado el tema de la emigración como algo que determina el carácter gallego —“Galicia no puede entenderse sin la emigración”—, pero fue un reportaje periodístico antes de unas elecciones autonómicas, que analizaba los condicionantes que determinan el voto, el que le descubrió Avión, un pueblo que no conocía, y todos sus récords: alta renta per cápita, coches de lujo, mansiones desmedidas... y unos índices de emigración brutales. El descubrimiento de este carrusel de los excesos fue el germen del documental.

Confiesa María que su intención inicial, como guionista, era construir una historia basándose en tres o cuatro semblantes de emigración, pero, tras pasar

## Galicia no puede entenderse sin la emigración.

en el pueblo una semana sola, durante la cual no habló con nadie que no hubiera emigrado o que no tuviera a toda la familia emigrada, captó la envergadura del fenómeno y la idea original se transformó en la necesidad de hacer una película coral, “como una polifonía de voces hablando de la emigración, porque todo el pueblo emigró”.

“Me interesaba desmontar el mito de que a todos les fue bien, la historia del final feliz, mostrar que el triunfo de unos pocos contrasta con el sufrimiento de muchos”, porque tras la fachada del éxito, los coches de lujo y las mansiones levantadas sobre las ruinas del pasado, se esconde el dolor de las despedidas constantes, las familias rotas y una profunda añoranza de la tierra perdida que

parece no tener fin. Con este filón como punto de partida, y la ventaja añadida de que el retorno veraniego de los emigrados triunfantes facilitaba grabar allí el documental, María y su hermano Marcos se lanzaron a rodar una película que se aproxima a los efectos de la emigración en un pueblo gallego que se quedó durante décadas sin generaciones enteras de jóvenes, obligados a abandonar su tierra en busca de un futuro mejor y que en muchos casos regresan con el objetivo cumplido... aunque no siempre.

Avión es el símbolo de la emigración gallega, de los que se fueron y triunfaron y de los que fracasan. “Un fracaso que en este caso es más doloroso; porque en un lugar donde hay tantas historias de éxito, el fracaso, por contraste con el éxito, es brutal. Si el fracaso se lleva mal siempre, en Avión la vergüenza del emigrante por el fracaso es mayor”.

El retorno estacional de los triunfadores, protagonizado de modo destacado por los mexicanos que llegan en verano, es un factor determinante del resultado que se ve en la pantalla, porque convierte a Avión en sí mismo en un personaje





Cartel de la película.

más, si no el principal, del documental, con el paso de las estaciones como eje: un pueblo invernal de gente anciana, casi todos retornados de la emigración, cobra vida en verano con la llegada de los mexicanos y los emigrados de otros lugares. Los 2.600 habitantes de invierno pasan a más de 5.000 en verano.

Los que viven en invierno son casi todos retornados de la emigración (sobre todo los hombres) y los que vuelven en verano son emigrantes de México en su mayor parte, aunque también de Europa. La emigración en Aviión empezó a finales del XIX, con destino a México, Cuba, Brasil, Venezuela. Hubo, como en toda España una primera oleada fuerte, hasta primeros del XX, y luego otra después de la Guerra a América y sobre todo a Europa. En el documental se habla fundamentalmente de América y de México, pero también de Europa, de Suiza y Alemania principalmente, “desde donde llegaban al pueblo enviados de empresas alemanas a buscar mujeres para trabajar en las fábricas”.

La andadura para convertir en película el proyecto inicial arrancó hace dos años, a partir de la ayuda de AGADIC, a la que después se sumaron el ICA, RTVE y, en México, la productora de la Universidad, Teveunam. En el proceso de investigación y documentación del que salió el guion, a María le fueron de gran ayuda los libros de Elixio Villaverde, un historiador que estudió la emigración en esta zona concreta y que aparece en la película. “Mi hermano y yo estuvimos mes y medio en Aviión, en verano. El rodaje en el pueblo duró un mes y luego nos fuimos a México, donde estuvimos 15 días



María y Marcos Hervera repasan el guion.

de preproducción y 15 de rodaje”. Aunque en principio pensaron rodar también en Guadalajara, encontraron tanto material, en especial en el Centro Gallego, que sólo filmaron en el DF. El montaje de las más de 60 horas filmadas sí fue largo y laborioso, entre seis y ocho meses.

Presencia importante en la película son las mujeres que se quedan. El documental se abre con un fragmento del poema Follas Novas de Rosalía de Castro que alude a la Galicia que se queda sin hombres, llena de hijos que no tienen padres y de viudas de vivos y muertos. En Aviión, como en el resto de España, los primeros que emigraban eran hombres, jóvenes en general, que a veces lograban llevar a sus mujeres y a veces no... Y eso tuvo un coste en familias rotas, dobles familias, hombres que no volvieron nunca: “aunque la gente es reacia a hablar de eso, casi todos saben que tienen hermanos por allí”.

A diferencia de otros lugares, en donde se mezcló la emigración económica con el exilio político y hubo una cierta presencia de intelectuales, la gente que emigró de Aviión era en su mayor parte analfabeta y tal vez por eso, en el documental no aparecen escuelas, hospitales u otro tipo de edificios creados o sufragados por los indios. “Conocimos a una persona cuyo

Un momento del rodaje del documental







Uno de los emigrados residente en México.

padre había dado dinero para construir una escuela, pero al final lo descartamos porque no era significativo del tipo de emigración habitual en el caso de Avión". En Avión no hay casas de indianos como las de Asturias o Lugo. En las 70 mansiones construidas por los emigrados ricos predomina la ostentación. "Cuando lle-

gué a Avión —dice María—, estas casas me parecían un despropósito estético, pero luego al hablar con ellos los entiendo: a primera vista pueden parecer fanfarrones, pero es que en México no pueden hacer ostentación de su riqueza, por la inseguridad. Y piensas: son sus gustos y su dinero, ganado con su esfuerzo y de

---

---

**Incluso emigrados de quinta generación conservan el idioma y las costumbres gallegas; su amor por la tierra es increíble.**

---

---

Los retornados triunfadores durante el verano en Avión.



forma honrada, y dices; ¿quién soy para juzgar?". Si las mansiones de Avión, algunas de cuyos dueños les abrieron las puertas para el rodaje, son o no un crimen contra la arquitectura autóctona, es algo que el espectador puede decidir por sí mismo, pues la película las muestra pero no las juzga.

Aunque sus negocios están al otro lado del mar, los mexicanos de Avión han invertido por toda Galicia, en especial en la zona de Vigo, en la industria de la piedra, en el sector inmobiliario y de servicios y sobre todo en hotelería, contribu-



yendo al desarrollo gallego en general e impulsando el de su comarca de origen con su presencia veraniega. La familia Vazquez Raña, pese a no aparecer en la pantalla, está latente en el documental como ejemplo del esfuerzo, del triunfo y del reconocimiento tanto de sus paisanos como del Gobierno mexicano y de esa vuelta continua a las raíces que sirve de engarce entre el presente y el futuro, a través de sus descendientes.

Para María Hervera existe un factor común a la emigración gallega: “Castellao decía que en Galicia no se protesta, se emigra y es verdad. Creo que es algo que tiene que ver con el carácter gallego: como esta tierra no nos aprecia, no le debemos nada”.

En contraste con este resentimiento sin embargo, uno de los aspectos que más llama la atención de la película es el increíble sentimiento de la tierra que tienen los emigrados, bien porque se fueron con él o porque se lo han inculcado sus mayores. “Hemos entrevistado a emigrantes de cuarta o quinta generación que hablan todos gallego, un gallego antiguo, el que se hablaba cuando se fueron sus

ascendientes, que bailan muñeiras, cosa que no sabía hacer ningún miembro del equipo de rodaje, todos criados en Galicia, que mantienen las costumbres gallegas, que se casan entre ellos, aunque en parte esta endogamia tiene que ver con los negocios, que disfrutaban de la cocina y de las bebidas gallegas como si no existiesen otras”.

*Avión, el pueblo ausente*, sigue la estela de la mítica película de Chano Piñeiro, *Mamasunción*, por la que la guionista y codirectora confiesa tener una fijación: “Me marcó y fue una sorpresa descubrir luego que estaba rodada allí en Baiste”. Pero también es un película sobre las dobles vidas, en la línea de su anterior y premiado guion para Garbo: el espía: “me interesan mucho las dobles vidas y creo que ese es el paralelismo entre Garbo y Avión, las dobles vidas, la del espía y la del emigrante. Me interesa la historia sí, pero más las historias y las experiencias personales”.



Una de las mujeres que se quedaron en el pueblo.

Todavía reciente su selección para el Festival de Cine de Guadalajara (México), *Avión, el pueblo ausente* ha sido además nominada para el Espiello 2013 de Huesca sobre cine etnográfico y está pendiente su candidatura para los premios Mestre Mateo al mejor documental de la Academia Galega do Audiovisual. Tal vez esta buena acogida del documental de los hermanos Hervera sea la semilla de un renovado interés por un fenómeno, la emigración, y su reverso el retorno, que marcó la historia de Galicia y por supuesto de Avión. ▣

J. RODHER

Rodando una escena en una de las mansiones de Avión.



# Alfonso I, rey de los jíbaros

Durante doce años, Alfonso Graña, un emigrante oriundo de la parroquia orensana de Amiudal, gobernó un territorio del Alto Marañón amazónico, tan grande como media España y poblado por indios jíbaros de las tribus aguaruna y huambisa, reductores de cabezas.

**D**os hombres blancos recorren la selva amazónica. Se enfrentan a un grupo de indígenas. Uno de ellos muere en la lucha; al otro los indios le perdonan la vida. Es alto y apuesto y la hija del jefe de la tribu se ha encaprichado con él. El blanco se queda a vivir entre los salvajes y, cuando el jefe muere, le sucede en el puesto. Años más tarde retorna a la civilización convertido en el rey de los jíbaros. Y hasta su muerte, doce años más tarde, vive a caballo entre ambos mundos. Esto, que podría ser la sinopsis de una película de aventuras, es la verdadera historia de un gallego de Avión que, como tantos otros, emigró a América en 1899, huyendo del hambre.

Las vicisitudes históricas repercuten en las peripecias individuales y las crisis económicas globales, ayer como hoy, impactan en las vidas particulares. Si a Ildefonso Graña Cortizo, la miseria lo empujó primero desde su remota aldea galaica al otro lado del mar, después la caída del precio del caucho a principios de 1920 y el consiguiente derrumbe de la prosperidad en que vivía en Iquitos (Perú), donde se había instalado tras pasar por



**EN ESTA PÁGINA:** Avia, Ambuxo, Costea, Bisuma y Graña (de izquierda a derecha), en casa de Mosquera. Foto cedida por Silvia Barge Mosquera.

**EN LA PÁGINA SIGUIENTE:**

1. Graña y Mariano el brujo con el Dr. Bassler, Wiliers y técnicos de la Standard Oil Company.
2. Florinda y Alfonso Graña en una fiesta en Iquitos.
3. Graña con su presunto hijo en el Pongo de Manseriche el 9 de febrero de 1929.
4. Tzantzaz, cabezas reducidas por los jíbaros. Las dos de arriba son humanas.





#### **LAS FUENTES DE LA NOTICIA:**

**“Alfonso I de la Amazonia”, Víctor de la Serna. Diario Ya, 1935.**

**Alfonso I de la Amazonia, rey de los jíbaros, Maximino Fdz. Sendín. Pontevedra, 2005.**

**“Mosquera y Graña, capitanes de la selva”, Víctor de la Serna. Revista Crónica de la expedición Iglesias al Amazonas, Madrid, 1932.**


Belén de Pará y Manaos (Brasil), lo impulsaron a remontar el Amazonas y adentrarse en la selva en busca de fortuna.

Su buena planta, herencia familiar, y tal vez las gafitas de intelectual le salvaron la vida en su encuentro con los jíbaros. Su inteligencia natural y su audacia le abrieron una nueva vida entre la barbarie y la civilización, o para ser más exactos entre dos tipos diferentes de civilidad.

Durante su reinado sobre las cuencas de los ríos Nieva, Santiago y Alto Pastaza y el peligroso Pongo de Manseriche (por donde el conquistador Juan Salinas anduvo ya buscando en 1588 el oro de los incas), Graña enseñó a sus súbditos jíbaros a mejorar la técnica de extracción de la sal, a curtir pieles, a construir chozas más resistentes y a curar sus heridas. Y cuando bajaba con ellos en balsa hasta Iquitos aprovechaba para cortarles el pelo, comprarles helados o

llevarlos al cine. Ante los occidentales ganó justa fama como guía de expediciones científicas, misioneras y comerciales, pues su ayuda devenía indispensable para adentrarse en

un territorio temible, y se convirtió en héroe nacional cuando devolvió a su familia el cadáver momificado del famoso piloto peruano Rodríguez Ballón y rescató además los restos de su aeroplano. Graña murió de cáncer de estómago en 1934, a los 56 años.

Gracias a su paisano Gregorio Mosquera, dueño de una librería en Iquitos y relator de las vivencias de Graña, pudo Víctor de la Serna hacerse eco periodístico de las hazañas del monarca de los jíbaros en diarios y revistas, y gracias a los descendientes de ambos pudo Maximino Fernández Sendín reconstruir la historia para nosotros en un libro esencial. 

J. RODHER

**Como en el guion de una película de aventuras, Graña salvó su cabeza porque la hija del jefe de la tribu se enamoró de él y acabó heredando el trono de su suegro.**

# Claudio Villegas Barreiros, una vida en la emigración

**H**an pasado 82 años desde que en la España de 1930, a la sombra del Pacto de San Sebastián, la proclamación de la Segunda República Española y la abdicación del Rey Alfonso XIII, naciera en Cañete de las Torres, provincia de Córdoba, Claudio Villegas Barreiros.

Claudio, hijo de campesinos, huérfano de madre desde su niñez, como consecuencia directa de los efectos de la Guerra Civil, emigrante dentro de su propio país y fuera de éste, marido, padre, abuelo y luchador incansable por la justicia y los derechos de la gente, iniciador y promotor de muchas de las reivindicaciones y conquistas logradas por la comunidad española de Canberra desde los años sesenta, es un modelo ejemplar de la vida del emigrante una vez que sale de su pueblo, su ciudad, su país.

A sus 18 años Claudio llegó a Madrid, en 1948, para hacer el servicio militar y, una vez cumplida esta obligación, decidió afincarse en esa ciudad donde, entre otras cosas, a partir de 1953 trabajó en la Empresa Municipal de Transporte de Madrid como tranviario/cobrador y conductor. Desde ahí estableció contacto con compañeros del trabajo que, como él, luchaban por los derechos de los trabajadores y sus familias. En 1961 ante la agobiante y peligrosa situación política en España para él, y dada su inquietud social y política, decidió emigrar de nuevo, pero esta vez fuera de España. Nos cuenta Claudio: *“Aunque Australia no fue mi primer destino preferido, como quiera que sea, Antonia, mi esposa y*



La familia Villegas a principios de los años setenta.

*compañera, y yo desembarcamos en Melbourne el 10 de agosto del 1961, adonde habíamos llegado en el Aurelia,*

---

**El mayor logro por el que la comunidad española de Canberra recuerda bien a Claudio es su incansable labor para la fundación del Club Hispano Australiano de Canberra Incorporado**

---

*una nave bien conocida por los emigrantes españoles e italianos y qué bien la recordaremos. Desde Melbourne, un tortuoso y lento viaje en tren y autobús nos llevó hasta Wodonga, el pueblo donde se encontraba Bonegilla, el centro de acogida de nuevos emigrantes. Allí estuvimos hasta finales del 1961 y conocí a otros emigrantes, españoles y de otros países, que tenían las mismas inquietudes sociales y anhelaban reivindicaciones similares a las mías”.*

Cumplidos los procesos administrativos y demás requisitos, en diciembre del 1961 Claudio y Antonia se trasladaron a Queanbeyan, un pueblecito del estado de Nueva Gales del Sur que era prácticamente un barrio de Canberra, y donde fueron acogidos por un hermano que había emigrado antes y por miembros de la pequeña colonia española que ya existía en esa zona. Claudio se incorporó rápidamente a la vida



laboral, primeramente en Canberra y después brevemente en el estado de Queensland en el noreste de Australia. Como es de esperar de una joven pareja, pronto empezaron a llegar los hijos, lo que ayudó en su decisión de volver a la zona de Canberra y establecerse de nuevo pero ya de manera permanente en Queanbeyan, donde vivían la mayoría de las familias españolas en esos tiempos. Claudio y su familia se mudaron finalmente a Canberra a mediados de los 70.

### OBSESIÓN POR LA EDUCACIÓN

A pesar del gran flujo de emigrantes procedentes de muchos países europeos, la sociedad australiana de los años 60 era bastante homogénea, conservadora y muy orientada hacia los valores anglosajones. Canberra, capital del país y asiento del gobierno y del parlamento, no era excepción. Sin embargo, ni el conservadurismo de la sociedad australiana ni el parroquialismo de Canberra ni las dificultades de la lengua lastrarían en ninguna manera el espíritu luchador de Claudio. Ninguna de esas dificultades fue para él un obstáculo insuperable para exponer y promover sus inquietudes sociales dentro y fuera del entorno de la comunidad a la menor oportunidad posible.

Como a veces suele suceder, el sino dictó que fuese una tragedia, en este caso la muerte en un accidente de tráfico de un miembro de la comunidad, Andrés Morejón, lo que reunió a la comunidad para expresar su dolor, afrontar la desgracia y ver cómo ayudar a la familia. Andrés dejaba detrás a una joven viuda y tres hijos muy pequeños. En esa reunión, que se celebró en diciembre de 1963, además de decidir una serie de ayudas a la familia de Andrés, se establecieron también las bases de un comité comunitario que representaría a la comunidad y que finalmente daría vida a la mayoría de las asociaciones comunitarias que todavía existen dentro de nuestra colonia española de Canberra.



Constructores trabajando en las viviendas de la comunidad.

La guerra civil en España, el franquismo y la pobreza de su familia conspiraron para que Claudio no recibiese ni siquiera una educación elemental básica. Esto explica su obsesión con la

educación de los niños y el hecho de que se convirtiese en uno de los más ardientes promotores de la necesidad de organizar clases de lengua y cultura española. Fue así que, a principios del 1964, junto a un grupo de familias interesadas se organizaron clases de español para los niños de la comunidad, inicialmente en un convento de monjas australianas y más tarde en una escuela gubernamental, con la ayuda de las autoridades locales de Canberra. Estas clases, que se hacían los domingos por la mañana y que se extendieron también a clases de inglés para los adultos, recibían alguna ayuda monetaria del gobierno de España y las impartían un grupo de voluntarios y algunas madres (eran las madres las que se preocupaban más por esas cosas y posiblemente también las que tenían algunos “años de escuela”).

Estas escuelas fueron el embrión del programa de clases de español para los niños de la comunidad que más tarde fueron reemplazadas, en el 83, por el programa “Aula de Lengua y Cultura Española” (ALCE) que introdujo el gobierno de España después de muchísimas peticiones por parte del comité de la escuela y de otra de las asociaciones comunitaria, la Coordinadora de



La familia Villegas con sus tres primeros hijos. Años sesenta.



Claudio Villegas entrevistado por la televisión SBS.

Emigrantes Españoles de Canberra, de la cual Claudio fue su presidente durante muchos años.

#### EL CLUB HISPANO AUSTRALIANO DE CANBERRA

Posiblemente el mayor logro por el que la comunidad española de Canberra recuerda bien a Claudio es su incansable labor para la fundación del Club Hispano Australiano de Canberra Incorporado. Como presidente del comité de la escuela presidió la reunión inicial en la que el 16 de octubre de 1966 se constituyó el Club Español de

Canberra, del que él fue elegido su primer presidente. En la actualidad el Club Español es el centro de nuestra comunidad. Como era de esperar, Claudio siguió estrechamente vinculado al club y a lo largo de los años formó parte de muchas de las directivas del Club en varias capacidades, de presidente a vocal, así como en las muchas asociaciones establecidas por la comunidad dedicadas a la promoción de la lengua y cultura española, el deporte, la música y el folclore. En todas estas asociaciones Claudio ha desempeñado siempre y sigue desempeñando un importante papel. Resaltamos, por ejemplo, la organización y mantenimiento del programa semanal de radio en español en la emisora étnica 2XX de Canberra que desde el 1976 viene transmitiendo un programa en español todos los martes. Más recientemente, en el 2009, Claudio fue instrumental en la promoción y constitución del primer Consejo de Residentes Españoles en el Exterior de Canberra del cual él es un miembro en la actualidad.

A sus 82 años Claudio sigue activo dentro de la comunidad. Mantiene el Programa de Radio Español de los martes, al que no ha faltado ni una sola semana; se interesa por los problemas

de la juventud; está al tanto de la actualidad leyendo la prensa, viendo la tele y escuchando la radio, tanto española como australiana y, últimamente, se preocupa mucho por la situación en España.

El SBS (Special Broadcasting Services), el canal de televisión multicultural del gobierno australiano, hizo una entrevista a Claudio que formará parte de un programa de radiotelevisión que examina las dificultades y discriminación que sufrieron emigrantes como Claudio cuando empezaron a tramitar sus solicitudes para obtener la nacionalidad australiana, que, en el caso de Claudio, le fue finalmente concedida en el 1974 después de más de diez años de excusas. El programa, que refleja la miopía del gobierno australiano y la burocracia de los de entonces, será una especie de autocrítica y a la misma vez servirá de homenaje a la perseverancia de estos emigrantes, luchadores por el bienestar, la igualdad y la justicia para los que desafortunadamente, por uno u otro motivo, nos hemos visto obligados a abandonar nuestra tierra natal. ☒

JUAN RODRÍGUEZ  
CRE DE CANBERRA



Claudio y su esposa Antonia, en su casa.

**Claudio es un modelo  
ejemplar de la vida  
del emigrante una vez  
que sale de su pueblo,  
su ciudad, su país.**



# Natu Poblet: la vida entre libros

Esta gestora cultural relata su cercanía con la cultura hispana y la historia de la librería porteña Clásica y Moderna.

Los orígenes de este vínculo perpetuo con los libros vienen desde su abuelo. Él había trabajado en librerías de Madrid junto a Saturnino Callejas, el editor de los populares libritos ilustrados para niños, quien lo envió a Buenos Aires con ánimo de establecer algún negocio allí por 1916.

El abuelo, Emilio Poblet Díez, arribó junto a dos de sus hijos, cuyos caminos ya estaban trazados con capítulos que no eran precisamente los de la inmigración masiva por motivos económicos o políticos, sino un destino más certero del otro lado del Atlántico.

La familia tuvo distintas librerías en tres lugares distintos, la siguiente generación (los padres de Natu) fundaron Clásica y Moderna en el año 1938 y en la década de los ochenta se transformó además en café cultural, convirtiéndose en un espacio estratégico y muy reconocido de la ciudad austral.

Natu, nacida en Buenos Aires, reconoce que creció escuchando hablar de España y de libros. En su temprana juventud ignoró los mandatos paternos y en lugar de ser docente (carrera típica a la que accedían las mujeres en aquel momento) y ponerse al frente de la librería, decidió ser arquitecta. Sin embargo buceó de cerca por los libros de Clásica y Moderna y heredó el amor a la literatura que profesaron sus ancestros.

Hoy no sólo está al frente de Clásica y Moderna sino que es un referente

cultural que devora ficción en la librería que la vio crecer pero también en ferias del libro internacionales y en su propio programa de radio *Leer es un placer*. Los lectores, compradores y asiduos visitantes se acercan a ella como la “gurú” de la literatura que siempre está al día con las novedades editoriales.

Ella cuenta que al hacerse cargo de la librería estrechó su vínculo con los escritores y se enorgullece de conocer y hasta tener amistad con algunos autores. “A los españoles los conozco todos:



Almudena Grandes, Elvira Lindo, Vicent, Pérez Reverte, Javier Cercas”. También destaca la cercanía que la une, aun hoy, a España: “Más que ir me gusta volver, no soy turista para nada. España, la conozco toda y cada vez que voy trabajo (...). El año pasado concretamente fui a que me hagan notas para el programa de radio. Tengo casi la misma cantidad de oyentes allá que acá”.

A la vez recuerda su primera vez en el país de sus padres: “Voy todos los años. Mi hermano y yo no quisimos tener la

nacionalidad hasta que se murió Franco, después empecé a ir sola desde el año 1976 y a partir de ahí fui más de veinte veces. La primera vez que estábamos aterrizando en España me agarró una angustia que hasta lloré [...]. Ya no tengo familia allí pero sí muchos amigos”.

En 2010 la Federación de Sociedades Españolas la honró con la medalla de la hispanidad. “Significó mucho porque una de las cosas que le hubiese gustado ver a mi padre es que creé esos lazos tan fuertes con España”. Actualmente la

librería ha quedado espacialmente en el fondo del local y en la parte de adelante se luce el bar en el que se respira arte.

Cuando le preguntamos a qué atribuye la vigencia de Clásica y Moderna a lo largo de tanto tiempo, ella asegura: “La propuesta en su momento fue original y genuina, no fue invento ni moda, no lo copiamos de ningún lado. Incluir artes como música y pintura fue una decisión acertada, lo que hay en el bar es como si

se extendiera la vereda (por eso los adosquines) te podés sentar a ver muestra de pintura, a escuchar en vivo el pianista al mediodía, un pequeño centro o salón de múltiples usos culturales, porque todo esto, incluso la gastronomía, es cultura”.

La librería, devenida en espacio multidisciplinar, ha sido declarada sitio de interés cultural, bar notable y recibió muchos premios a lo largo de estos 75 años. ☒

GISELA GALLEGOS

## PIZARRO, EL CONQUISTADOR DE LAS TAPAS

# “Es nuestra responsabilidad enseñar el producto de calidad español”

**El chef José Pizarro derrumba barreras gastronómicas demostrando que con calidad y sencillez una tapa puede conquistar un Reino.**

**E**s un hecho contrastado que la cocina española ha alcanzado un status internacional. Debemos esta distinción a un selecto grupo de cocineros españoles que están haciendo una excelente labor promocional de nuestra cultura de la que todavía no somos conscientes. En este podio de los fogones un nombre arrasa en las multiculturales y frías tierras de Inglaterra: José Pizarro. A través de sus tapas, el chef ha roto mitos sobre la irrisoria apreciación que los británicos tenían de “los sabores de la buena mesa española” mostrándoles la calidad real del recetario de nuestra gastronomía.

A sus 40 años, este extremeño viajado, de aspecto sencillo y vivaz a juego con su carácter desenvuelto ha conquistado el mundo de la restauración londinense.

Si bien su vocación surgió prácticamente por casualidad, Pizarro quería mostrar sus antepasados al mundo entero. “A pesar de que mi abuelo tenía un bar, yo estudié algo completamente diferente: protésico dental. Esperando un trabajo que no llegaba me matriculé en un curso de cocina de la Universidad de Cáceres. Y las oportunidades fueron llegando”, nos cuenta. “Una amiga que vivía en Londres me informó del hueco que aquí había respecto a comida española y fue así como crucé el Canal de la Mancha”.

Aunque sus inicios estuvieron unidos a la marca Tapas Brindisa, uno de los mayores importadores de productos españoles de Reino Unido, su propósito era tener un negocio propio. “Soy



José Pizarro seleccionando frutas y verduras.

*ambicioso*”, afirma orgulloso. “Tener un restaurante con mi nombre en la puerta era mi gran ilusión”. Su ambición no cayó en saco roto. Trece años después de pisar la ciudad del Támesis, regenta dos restaurantes —José y Pizarro— y posee un puesto en el mercado de Maltby Street. Con nombre y apellido promociona el más casto estilo español. Un simple apóstrofo, el de la ñ, como el acento a su nombre materializa su esencia: la sencillez.

Pizarro ha publicado en España, Reino Unido, Holanda y Estados Unidos. Además ha colaborado en libros gastronómicos como *1080 recetas* y *El Libro de las Tapas*. Síguelo en su web [Josepizarro.com](http://Josepizarro.com)

Pizarro habla con pasión y está convencido de que la cocina de calidad, y sobre todo las tapas, pueden crecer de forma extraordinaria en una ciudad como Londres. “Las tapas están de moda y hay que aprovechar este momento. Mi inspiración es el sabor. Creaciones con elementos seleccionados es lo que marca y resalta la diferencia y hace que una tapa sea un triunfo absoluto”, señala. De ahí, la celebridad de sus locales. Ambos, situados muy cerca del afamado Borough Market, ofrecen un acceso privilegiado a materias primas ecológicas, uno de los principales fundamentos de su cocina. “En una buena gastronomía impera una cocina de producto para favorecer el sabor. Sin duda, en España tenemos una calidad de producto reconocida mundialmente. Es por lo que tenemos que luchar los cocineros que estamos fuera. Es nuestra responsabilidad enseñar nuestro producto de calidad”, asegura conciso.



## BARES, ¡QUÉ LUGARES!

Con sus sabrosas elaboraciones Pizarro consigue dar una nueva dimensión al concepto “bar de tapas”. Trata a sus 50 trabajadores como una gran familia y el engranaje de estos dos negocios funciona a la perfección. Todo, en sus recoletos locales de Berdmonsey Street, es artesano y delicioso. En primer lugar, José, un establecimiento de 52 metros cuadrados, sin mesas y donde la gente come de pie, tiene un éxito fuera de lo normal. Ofrece 1.600 comidas a la semana. Este humilde y proporcionado homenaje a los placeres de la gastronomía tradicional de las tapas puede albergar hasta un máximo de 30 comensales y su fama sigue creciendo de boca en boca. Incluso, sus visitantes hacen cola para poder saborear los clásicos españoles: croquetas y solomillo de cerdo con puré de patatas.

A tres minutos de allí, Pizarro, el restaurante y sensación del momento, donde los olores tradicionales inundan el comedor. Con un estilo más *sit down*, es un espacio sencillo y acogedor diseñado para comer más formalmente, con un menú de mercado adaptado a la disponibilidad diaria y donde el chef ha cautivado a los paladares ingleses más exigentes.

## MITOS INGLESES:

### EL TURISMO Y LA CALIDAD

La profusión de los restaurantes de baja calidad en Londres sitúa a las tapas Pizarro en la lista de *gourmet* a precio terrenal. “El triunfo actual de la cocina española en Londres es sencillo. Nuestra gastronomía era una gran desconocida. Los turistas asociaban nuestra cultura gastronómica con un turismo exterior, un turismo de playa. Pero nuestra cocina no es turística”, declara Pizarro. “En los últimos años”, continúa, “con la ayuda de grandes nombres de la cocina como Ferrán Adrià y José Andrés nos hemos convertido en Culture Cool, ahora la gente cambia sus destinos, en vez de vacaciones de playa, van de interior. Comprueban con asombro que nuestra cocina es muy saludable y diversa. Y yo me siento muy orgulloso de haber aportado mi granito de arena”.

## DE RESTAURANTES DE ÉXITO A LIBROS DE ÉXITO

En este viaje culinario y laboral, un agente editorial llamó a su puerta: “Siempre había tenido la ilusión, como todo cocinero, de tener ‘mi libro’ y acepté. Mi principal reto era que la gente pudiese cocinar desde mi libro, que no fuera un libro de adorno en la estantería; que cocinaran una receta y cuando terminaran, estuvieran pensando en la siguiente. Para eso los ingredientes tenían que ser fáciles de encontrar y las recetas también fáciles de realizar”.

Primero llegó *Spanish Flavour*. Una publicación con delicias culinarias reflejo de la pureza de la cocina española. Ilustrado con fotografías de los lugares donde nació cada receta, Pizarro, recoge, además, los platos que cocina su madre, su gran inspiración: “Mi madre fue la gran cocinera y ama de casa que me acercó a los platos caseros y cocinados a fuego lento”.

Tras este éxito le siguió *Spanish Seasonal Flavours*, con su ahora versión en castellano, *Cocina Tradicional Española*. Y con él la notoriedad mediática. “Que te reconozcan profesionalmente, eso es lo más bonito. Que te identifiquen como un tío sencillo que le gusta lo que

hace, que le encanta la gente y cocinar, es más importante que la fama en sí”.

## COCINERO MEDIÁTICO

Aunque rehúye de la fama, el extremeño es un habitual de la prensa británica. Aparece regularmente en diferentes programas de la televisión inglesa como, por ejemplo, *Saturday Kitchen* de la BBC o *Food's Market Kitchen* de la UKTV. “La prensa por el momento me quiere y esperamos que sigan así. He tenido mucha suerte. En el último año y medio he tenido más de 250 referencias en toda la prensa británica”, recalca sonriente.

Como guinda al pastel, este verano, David Cameron, el primer ministro británico, convocó a un selecto grupo de cocineros a su residencia de Downing Street para tratar el tema de la sostenibilidad y la gastronomía. Como representación española estaban Ferrán Adrià, Juan María Arzak, su hija Elena y José Pizarro: “Fue para mí un honor ser el único cocinero que trabaja aquí en el Reino Unido que fue invitado”.

¿El resultado? Las ofertas de expansión llaman a su puerta. Incluso Gordon Ramsay, uno de los chefs británicos más famosos del país, conocido en España por *Pesadilla en la cocina*, pasó por su local para conocerle. “Tengo ofertas para abrir en Hong Kong, en Dubai y también en Barcelona. Pero de momento quiero esperar un poco antes de franquiciar el negocio”, dice Pizarro. “Llevo un estilo de vida muy español. Me levanto sobre las 7 de la mañana, antes si voy al mercado, y regreso a medianoche. Voy andando al trabajo y me gusta pegar horas en el restaurante, estar en la cocina y disfrutar de ello”, concluye. “Por ahora ése es mi futuro. Saborear el éxito también requiere su tiempo”.

Mientras lo saborea, este afamado chef continuará experimentando con nuevos ingredientes dentro de la tradición española para ofrecer a sus comensales una experiencia única elevando así nuestra gastronomía al puesto que se merece dentro de la cultura anglosajona. Porque por donde se termina de conquistar el corazón de una nación es, sin duda, por el estómago. Y es que el arte está en la tapa. ■

TEXTO Y FOTOS: MARINA FERNÁNDEZ



RECETA: Su mousse de turrón es un éxito estas Navidades.

# Los 'hispanos' campeones del mundo de balonmano por segunda vez

España se proclamó por segunda vez en su historia Campeón del Mundo de balonmano, tras propinar una paliza histórica a la selección de Dinamarca en la final celebrada en el Palau Sant Jordi.



## ESTOS SON LOS 'HISPANOS'

**Valero Rivera** (Seleccionador)

Sterbik

Sierra

V. Tomás

Ariño

Montoro

Sarmiento

Rivera

Rocas

Ruesga

Morros

Guardiola

Entrerriós

Cañellas

A. García

Maqueda

Aguinagalde

**A**ntes de arrancar el Campeonato del Mundo, que se disputaba por primera vez en nuestro país, el objetivo de la selección española era clasificarse para cuartos de final, pues el oro no dejaba de ser más que un sueño sólo al alcance de los cuadros más poderosos del orbe, es decir Francia, Dinamarca y Croacia.

Y es que, junto a otros deportes minoritarios, el balonmano, tanto femenino como masculino, atraviesa en nuestro país una crisis sin precedentes acorde con el crítico momento económico que vive España. Prueba de ello es que hemos pasado de disfrutar de la mejor Liga de Europa, temporada a temporada, a presenciar una competición

nacional humilde que ha hecho que los aficionados dejaran de prestar atención al balonmano. Así las cosas, un Mundial en casa podría constituir una oportunidad más que pintiparada para relanzar un deporte en el que España consiguió su primer título mundial en 2005, en Túnez. Pero, además de este título universal, la selección española había ganado tres medallas de bronce olímpicas (Atlanta 1996, Sidney 2000 y Pekín 2008) y tres medallas de plata y una de bronce en sucesivos Campeonatos de Europa.

A esto hay que añadir además los honores aportados por las "guerreras", la selección femenina, que en los últimos tiempos ha conseguido un subcampeonato de Europa (2008), la medalla de bronce del Mundial 2011 y

la de los Juegos Olímpicos de Londres 2012.

Tras el batacazo de Londres 2012, España afrontaba esta competición mundial con un formato que eliminaba la segunda fase de grupos y daba paso directo a octavos y cuartos de final, enviando de vuelta a sus países a las selecciones derrotadas. Los "hispanos", encuadrados en el Grupo "D", se apretaron a afrontar un torneo que les condujo por Madrid, Zaragoza y finalmente, Barcelona, para enfrentarse a Argelia, Egipto, Australia, Hungría y Croacia. Los planes de Valero Rivera pasaban por disputar una primera fase intensa y estar en disposición de pelear con Croacia por el primer puesto, sin obviar el hecho de que la selección de Hungría podría llegar a incordiar lo suyo.





A. García vuela sobre la defensa tunecina.

A pesar de jugar en casa, la Selección sufría el handicap de tener que prescindir de dos pilares del grupo como Raúl Entrerríos (por lesión) y Laszlo Nagy, quien prefirió volver a jugar con Hungría (su país natal). Así las cosas, los de Valero Rivera iniciaron el torneo mundial goleando a los dos representantes africanos Argelia (27-14) y Egipto (29-24) y posteriormente infringiendo un severo correctivo a Australia (51-11). Pero las cosas empezaron a ponerse verdaderamente serias cuando arrancaron los cruces con las selecciones europeas.

A modo de aperitivo, España derrotó a los magiares, comandados por el polémico aunque grandísimo jugador Nagy, pero no pudo hacer nada por parar a una potente Croacia, sin Balic, pero con una férrea defensa y una primera línea demoledora que con su triunfo sembró las primeras dudas sobre la fortaleza y la capacidad de nuestros seleccionados a la hora de atacar objetivos de envergadura. Pero tropezar ante la selección croata entraba dentro de los cálculos previstos, y en octavos los “hispanos” volvieron a poner en juego todo el talento y la ambición de un grupo que, combinando veteranos y noveles, hizo morder el polvo a Serbia (31-20).

Alcanzado el objetivo primordial (eso es, las semifinales) los hombres de la



Los “hispanos” celebran su segundo campeonato del mundo.

selección española, con la moral reforzada y la confianza redoblada, superaron a Alemania en los cuartos (28-24) y se deshicieron con enorme facilidad en semifinales de la cenicienta del Mundial, Eslovenia, a la que vencieron por 26 a 22.

Mientras, había caído eliminada una de las grandes favoritas: ni más ni menos que Francia, vigente campeona de Europa y de los Juegos Olímpicos de Londres, que había acudido a España con el ambicioso propósito de coronarse por quinta vez Campeona del Mundo.

Pero no pudo ser, porque Croacia se encargó de mandar a casa a la potentísima escuadra francesa.

En la gran final, ante Dinamarca (35-19), España fue toda una “ciclogénesis” deportiva que, aupada por un público completamente entregado a sus colores, barrió de la pista del Palau Sant Jordi a una desconocida selección vikinga, víctima de un auténtico vendaval de juego que nacía en la defensa y terminaba en un ataque con goles de todas las facturas. Y como bien dijo el seleccionador nacional, Valero Rivera, al final del encuentro, “se hablará durante muchos años de este partido”. ☒

LUIS BAMBA

El pivote  
Julen Aguinagalde.

# Enrique Meneses, pionero del mejor fotoperiodismo

Pocos reporteros españoles han recorrido el mundo, con sus cámaras al hombro, dando testimonio de importantes hechos contemporáneos. Enrique Meneses, pionero del mejor foto-periodismo, dedicó toda su vida a documentar la historia en sus personajes más representativos.



Todos los encuentros importantes de fotoperiodismo contaban con la asistencia y participación de Enrique Meneses.

**P**eriodista, fotógrafo, escritor, Enrique Meneses (Madrid 1929-2013) vivió parte de su infancia en París, en los años de la ocupación nazi, durante la segunda guerra mundial. Cuando acabó la gran guerra, se trasladó con su familia a Portugal. Su padre voló a Buenos Aires (Argentina), para trabajar como periodista. En el país luso acabó el bachillerato francés y el español.

Estudió Derecho en Salamanca y Madrid y realizó los cursos especiales para periodistas. Su primer gran reportaje lo hizo en 1947: la muerte de Manolete. Enrique tenía sólo 17 años. Sus fotos se publicaron en numerosos periódicos de Sudamérica. Creó una agencia, Prensa Universal, que se vio

obligado a cerrar un año después por publicar artículos de Jesús Galíndez, vasco exiliado en Nueva York.

En 1954 se instaló en el Egipto postcolonial; y, dos años después, inició la tremenda aventura de atravesar África, desde El Cairo hasta Ciudad del Cabo y vuelta al punto de partida, rememorando a los grandes exploradores en busca de las fuentes del Nilo. En 1956 cubrió la guerra del Canal de Suez para *Paris Match* e *Informaciones*.

Cuba le marcará para el resto de su vida como un reportero excepcional. En 1958 viajará hasta la isla caribeña, para vivir durante cuatro meses con los revolucionarios Fidel Castro y Che Guevara en Sierra Maestra. En ese tiempo logró una fotografía de Fidel Castro histórica, que ha dado la vuelta al mundo. Antes de

salir de la isla, fue detenido por la policía política del dictador Batista: estuvo una semana en un calabozo. Pero logró enviar su reportaje sobre la revolución cubana, que fue publicado por *Paris Match*: los revolucionarios iban en serio. El artículo tuvo una repercusión mundial. En más de una ocasión, Enrique Meneses ha contado que ya nunca pudo volver a Cuba, porque Fidel se enfadó mucho con él, al responsabilizarle de que le asociaran con el comunismo. Fidel, junto con el resto de los revolucionarios que luchaban por expulsar al dictador, el sargento Batista, no militaban en el comunismo, ni eran comunistas. Y le habían dejado convivir con ellos.

Durante otros siete años sería corresponsal de *Paris Match* en la India y Oriente Próximo. Será *freelance* dos



años más, fundando la cooperativa Delta Press. En 1962 se instala en Nueva York. Dos años más tarde fundará Fotopress para el grupo Prensa Española. En Televisión Española dirigirá el programa *A toda plana* (1964 y 1965). En 1972 será el director general de ABC de Las Américas. Un año después vuelve a TVE para trabajar en *Los Reporteros*. También sería director de las ediciones españolas de *Lui* y *Playboy*.

Entre 1982 y 1983 fue director del programa *Los Aventureros*, de RNE; y realizó la serie *Robinson en África*, para TVE.

Además de ser un fotógrafo excepcional, Enrique Meneses entrevistó a personajes que conforman la historia contemporánea más reciente: Nasser, primer presidente de Egipto, tras el periodo colonial; Hussein, de Jordania; Faissal, de Arabia; Dalai Lama, líder espiritual del Nepal, Mohammed Alí, cuando todavía se identificaba como Classius Clay... entre sus grandes informaciones, está la marcha en Estados Unidos por el trabajo y la libertad de los afroamericanos, encabezada por Martin Luther King, en 1963. Fue testigo y fotografió las guerras coloniales de Rodesia, Angola, Bangladesh... estuvo también presente en el asedio a Sarajevo (1993).

En su dilatada trayectoria profesional, ha tenido tiempo para editar libros



Rodeado de alumnos, explicándoles las técnicas del fotoperiodismo.

básicos para el fotoperiodismo: *Fidel Castro* (1966), *Nasser, el último faraón* (1970), *La bruja desnuda* (1976), *Seso y Sexo* (1979), *Robinson en África* (1984), *Castro, empieza la revolución* (1995), *África, de Cairo a Cabo* (1998) y *Hasta aquí hemos llegado* (2006). Cada miércoles, desde el nacimiento del diario y hasta su desaparición como medio escrito, escribió una columna de internacional en el diario *Público*.

En el último tramo de su vida, muy mermado físicamente por una insuficiencia respiratoria, sin amilanarse, vivió con pasión el reporterismo gráfico. Asistía a encuentros de foto-periodistas, dialogaba con los jóvenes, especialmente a través de la red. Y se sentía orgulloso de no haber estado nunca a las órdenes de nadie, moviéndose por el mundo con sus propias reglas, dictadas por la intuición y el corazón. Era su concepto de la profesión, que quería transmitir a las nuevas generaciones de periodistas.

TEXTO Y FOTOGRAFÍAS: PABLO TORRES

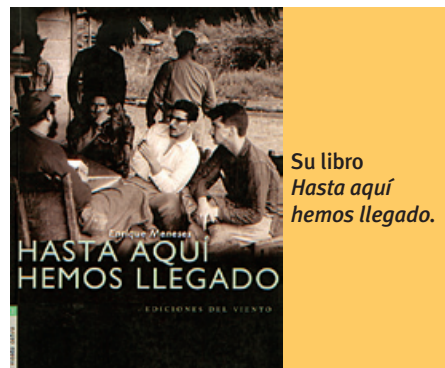
Enrique Meneses Miniaty falleció en Madrid el 6 de enero del 2013



En Gijón se exhibieron las mejores fotos que le hizo a Fidel Castro y sus milicias en Sierra Maestra (Cuba).



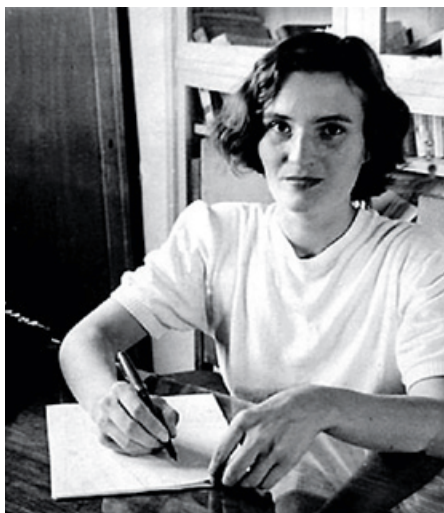
Enrique Meneses siempre con una cámara fotográfica en sus manos.



Su libro *Hasta aquí hemos llegado*.

# El premio Nadal: vivero de la literatura española

Desde que Carmen Laforet inaugurara, con su novela *Nada*, la galería de ilustres laureados con el Premio Nadal, éste no ha cesado de ofrecer cada año gratas sorpresas literarias.



Carmen Laforet



Miguel Delibes

**E**n 1944, las peripecias de la joven Andrea por la Barcelona de 1939 supusieron el ingreso de una bocanada de aire fresco en un panorama literario, el español, condenado a la inanición, y repleto de traumas provocados por una guerra civil que había traumatizado a los protagonistas de uno y otro bando y a la esencia misma de la vida, y por ende, de la literatura. Además, Carmen Laforet, la primera ganadora de un premio con mayúsculas que se empeñó desde el primer momento en desprenderse de las telarañas, las recomendaciones y los chanchullos propios de una época opaca y gris, era joven y mujer: un cóctel novedoso y hasta cierto punto políticamente incorrecto, dado que su elección arrinconaba a algunos escritores varones consagrados que aspiraban al premio recién constituido por la editorial Destino. Gracias a la intuición del jurado, Laforet pasaría a engrosar el anaquel de libros fundamentales de la literatura española surgida después de la sangrienta Guerra Civil.

Y para demostrar que la editorial Destino estaba empeñada en apostar por la buena literatura, tres años después de la novela de Carmen Laforet, el premio Nadal descubrió para el gran público a un jovencísimo Miguel Delibes, autor de *La sombra del ciprés es alargada*, una magnífica y demoledora ópera prima de tono intimista que, ambientada en Ávila, retrataba desde los ojos de la infancia una España de color gris, de escaso futuro, que deslumbró a lectores de dentro y fuera de nuestras fronteras.

Siguiendo la estela, en 1955, El Jarama de Sánchez Ferlosio volvió a vindicar el excelente gusto de los jurados que deciden a quién hay que entregar por unanimidad este premio que, sin lugar a dudas, más ha batallado por la dig-

nidad y el prestigio de la literatura en España. Escritas en tercera persona, las 57 secuencias de la novela de Sánchez Ferlosio son consideradas una muestra de cómo se debe estructurar una novela que fue muy aplaudida por los lectores, aunque algún crítico se permitiera tacharla de aburrida.

En la quinta ocasión que el prestigioso galardón recayó en una mujer fue para distinguir a doña Carmen Martín Gaité quien, con su novela *Entre visillos*, retrata a la perfección a un grupo de señoritas de provincias y disecciona de manera directa y aparentemente sencilla la



Ana María Matute

hipocresía, el aburrimiento, la ausencia de imaginación y el conservadurismo de una pequeña capital como podía ser Salamanca. Tras *Entre visillos*, se sucedería una catarata de buenos relatos como *Caperucita en Manhattan*, *Retahíla*, o *Irse de casa*, que conforman la obra poderosa, amplia y densa de una escritora que contraería matrimonio precisamente con Rafael Sánchez Ferlosio.

Otra gran dama de la literatura española con mayúsculas, Ana María Matute, recibiría el Nadal en 1959, por su obra *Primera memoria*, una parábola de la Guerra Civil, cuya huella indeleble impregna la espléndida novela de quien acabaría





Carmen Martín-Gaite

por ostentar el grandísimo honor de ser la única mujer que actualmente ocupa un sillón en la Real Academia Española de la Lengua.

En 1968, el premio Eugenio Nadal sirvió para descubrir al gran público hispanolector la excelente prosa del gallego don Álvaro Cunqueiro, periodista, drama-

## El premio Nadal descubrió para el gran público a un jovencísimo Miguel Delibes.

turgo, poeta, novelista y gastrónomo de referencia, quien a lo largo de *Un hombre que se parecía a Orestes*, juega con humor y maestría con el mito del vengador, su vacilaciones y sus miedos.

Tras Cunqueiro, vendrían nombres como los de Francisco García Pavón, Francisco Umbral, Fernando Arrabal, Manuel Vicent, o Juan José Millás, continuación de una tradición literaria impecable que se interrumpiría en los años 90, cuando la prestigiosa editorial Destino pasó a manos de Planeta y, como es natural, los criterios para la concesión del prestigioso galardón tomaron otros derroteros. ☒

PACO ZAMORA

**1944**  
Carmen Laforet, por *Nada*

**1945**  
José Félix Tapia, por *La luna ha entrado en casa*

**1946**  
José María Gironella, por *Un hombre*

**1947**  
Miguel Delibes, por *La sombra del ciprés es alargada*

**1948**  
Sebastián Juan Arbó, por *Sobre las piedras grises*

**1949**  
José Suárez Carreño, por *Las últimas horas*

**1950**  
Elena Quiroga, por *Viento del Norte*

**1951**  
Luis Romero, por *La noria*

**1952**  
Dolores Medio, por *Nosotros, los Rivero*

**1953**  
Lluïsa Forrellad, por *Siempre en capilla*

**1954**  
Francisco José Alcántara, por *La muerte le sienta bien a Villalobos*

**1955**  
Rafael Sánchez Ferlosio, por *El Jarama*

**1956**  
José Luis Martín Descalzo, por *La frontera de Dios*

**1957**  
Carmen Martín Gaité, por *Entre visillos*

**1958**  
José Vidal Cadellans, por *No era de los nuestros*

**1959**  
Ana María Matute, por *Primera memoria*

**1960**  
Ramiro Pinilla, por *Las ciegas hormigas*

**1961**  
Juan Antonio Payno, por *El curso*

**1962**  
José María Mendiola, por *Muerte por fusilamiento*

**1963**  
Manuel Mejía Vallejo, por *El día señalado*

**1964**  
Alfonso Martínez Garrido, por *El miedo y la esperanza*

**1965**  
Eduardo Caballero Calderón, por *El buen salvaje*

**1966**  
Vicente Soto, por *La zancada*

**1967**  
José María Sanjuán, por *Réquiem por todos nosotros*

**1968**  
Álvaro Cunqueiro, por *Un hombre que se parecía a Orestes*

**1969**  
Francisco García Pavón, por *Las Hermanas Coloradas*

**1970**  
Jesús Fernández Santos, por *Libro de las memorias de las cosas*

**1971**  
José María Requena, por *El cuajarón*

**1972**  
José María Carrascal, por *Groovy*

**1973**  
José Antonio García Blázquez, por *El rito*

**1974**  
Luis Gasulla, por *Culminación de Montoya*

**1975**  
Francisco Umbral, por *Las ninfas*

**1976**  
Raúl Guerra Garrido, por *Lectura insólita de "El Capital"*

**1977**  
José Asenjo Sedano, por *Conversación sobre la guerra*

**1978**  
Germán Sánchez Espeso, por *Narciso*

**1979**  
Carlos Rojas, por *El ingenioso hidalgo y poeta Federico García Lorca asciende a los infiernos*

**1980**  
Juan Ramón Zaragoza, por *Concerto grosso*

**1981**  
Carmen Gómez Ojea, por *Cantiga de agüero*

**1982**  
Fernando Arrabal, por *La torre herida por el rayo*

**1983**  
Salvador García Aguilar, por *Regocijo en el hombre*

**1984**  
José Luis de Tomás García, por *La otra orilla de la droga*

**1985**  
Pau Faner, por *Flor de sal*

**1986**  
Manuel Vicent, por *Balada de Caín*

**1987**  
JJ Saer, por *La ocasión*

**1988**  
Juan Pedro Aparicio, por *Retratos de ambigü*

**1989**  
No se concedió

**1990**  
Juan José Millás, por *La soledad era esto*

**1991**  
Alfredo Conde, por *Los otros días*

**1992**  
Alejandro Gándara, por *Ciegas esperanzas*

**1993**  
Rafael Argullol, por *La razón del mal*

**1994**  
Rosa Regàs, por *Azul*

**1995**  
Ignacio Carrión, por *Cruzar el Danubio*

**1996**  
Pedro Maestre, por *Matando dinosaurios con tirachinas*

**1997**  
Carlos Cañeque, por *Quién*

**1998**  
Lucía Etxebarria, por *Beatriz y los cuerpos celestes*

**1999**  
Gustavo Martín Garzo, por *Las historias de Marta y Fernando*

**2000**  
Lorenzo Silva, por *El alquimista impaciente*

**2001**  
Fernando Marías, por *El niño de los coroneles*

**2002**  
Ángela Vallvey, por *Los estados carenciales*

**2003**  
Andrés Trapiello, por *Los amigos del crimen perfecto*

**2004**  
Antonio Soler, por *El camino de los ingleses*

**2005**  
Pedro Zarraluki, por *Un encargo difícil*

**2006**  
Eduardo Lago, por *Llámame Brooklyn*

**2007**  
Felipe Benítez Reyes, por *Mercado de espejismos*

**2008**  
Francisco Casavella, por *Lo que sé de los vampiros*

**2009**  
Maruja Torres, por *Esperadme en el cielo*

**2010**  
Clara Sánchez, por *Lo que esconde tu nombre*


**2011**  
Alicia Giménez Bartlett, por *Donde nadie te encuentre*

**2012**  
Álvaro Pombo, por *El temblor del héroe*

**2013**  
Sergio Vila-Sanjuán, por *Estaba en el aire*



## Intemperie


**J**esús Carrasco (Badajoz, 1972) ha publicado su primera novela *Intemperie*, con cuarenta años. Esto no sería noticia, pero sí lo es que una ópera prima este en boca de media Europa literaria. En ella cuenta la historia de un niño que huye a través de un país castigado por la sequía y gobernado por la violencia, en compañía de un pastor y perseguidos por un alguacil. No hay nombres, ni lugares, ni un tiempo definido. Un mundo cerrado en el que la moral ha escapado por el mismo sumidero por el que se ha ido el agua. Carrasco reconoce que lo que marca la novela es lúgubre y más oscuro, agrupa reflexiones sobre la vida, la dignidad, la condición humana, la supervivencia, el hombre en el campo, y todo ello *“en un tono dramático, aunque a veces esperanzador”*. La novela —dicen— recuerda a La carretera de Cormac McCarthy y a Delibes. Se publica este mes en España y se está traduciendo al inglés, francés y alemán. Un buen principio. 

*Intemperie*. Jesús Carrasco. (2013). Seix Barral. 224 pag. 16,50 €

## Flamenco en Taiwan

**A** finales de diciembre pasado se celebró en el Conference Hall de la Ming Chi University of Technology de Taipei (Taiwán) la velada *¡Olé Flamenco!* Ante trescientas personas el grupo de flamenco compuesto por tres bailaoras, Lu Lee, Sandra Tsai y Olga Naishin Ko, una cantaora Po-Yin Chen, dos guitarristas, Yun-Ping Liu e Iván Yu, y dos palmeras, Weili Hung y Anastasia Chen y dirigidos por Calixto Lee, fueron desgranando los distintos palos que formaban el repertorio (Tangos de Granada, Bulería, Alegría,

Soleá, Tangos de Málaga, Seguiriya, Granaina) para finalizar con una Gajira. Los aplausos y vítores del público exigieron un bis que el grupo concedió en unos “jaleos”.

Los miembros de este grupo representan, junto con otros entusiastas del flamenco, una nueva generación de artistas en Taiwán que beben directamente de las últimas tendencias tanto en su país, con la visita de maestros españoles, como en España, a través de constantes viajes a las cunas del flamenco y a los festivales más importantes. 



El flamenco conecta de forma notable con la sensibilidad oriental.





Ilustración de Pablo Auladell.

## Delibes ilustrado

**M**iguel Delibes decía de sí mismo que había procurado ser “un hombre sencillo que vive sencillamente”. Quizá por eso supo reflejar tan bien la visión infantil, esa que observa el mundo con la curiosidad de quien descubre las cosas y la alegría de quien las estrena. Delibes creó inolvidables personajes infantiles a través de los que siguió experimentando la capacidad de asombro. Esos mismos personajes le permitieron abordar temas tan complejos como el arraigo a la tierra, el respeto por la naturaleza, la defensa del mundo rural, la vida en la ciudad, el progreso, la amistad, la familia, el amor, la tradición, las diferencias sociales, la guerra o la muerte.

*Patria común. Delibes ilustrado* es un recorrido por el universo de Miguel Delibes contado desde la mirada y la voz de sus protagonistas infantiles, personajes memorables que nos ofrecen la visión más pura e intuitiva de la vida. Quince secciones recogen en la exposición las constantes en la obra del autor, como pequeñas “tierras de todos” que conforman nuestra “patria común”. Los textos seleccionados están tomados de diez obras de Miguel Delibes, escritas entre 1947 y 1989, y nos presentan a quince niños de todas las edades, orígenes, clases sociales y caracteres. El resultado es una serie de textos e imágenes en los que se muestra esa “patria común de todos los mortales”, la infancia, a la que se refirió Miguel Delibes. ☒

## Nacho Duato se muda a Berlín

**E**l coreógrafo español Nacho Duato es el nuevo responsable del Staatsballet de Berlín (Ballet Estatal), el conjunto de danza clásica más prestigioso de Alemania, así lo anunció el alcalde-gobernador de la capital alemana, el socialdemócrata Klaus Wowereit.

Duato sucederá en el cargo a su amigo personal, el bailarín y coreógrafo ruso Vladimir Malájev, a quien ya relevó al frente del ballet del Teatro Mijailovski de San Peterburgo.

Se trata de “uno de los coreógrafos de mayor reconocimiento internacional”, dijo el alcalde Wowereit durante la presentación de Duato, de 56 años de edad, en una rueda de prensa convocada en el histórico Ayuntamiento Rojo de Berlín a la que asistió el propio interesado.

Las autoridades culturales de Berlín decidieron apostar por Duato después de que la coreógrafa alemana Sasha Waltz rechazara una oferta para suceder a Malájev también con el argumento de que deseaba buscar nuevos horizontes profesionales.

El Staatsballet surgió en 2004 de la fusión de los conjuntos de danza de las tres óperas estables de Berlín -Staatsoper, Deutsche Oper y Komische Oper- y tiene su sede en la primera de ellas, cuyo director musical es el argentino Daniel Barenboim. ☒



# Tui, vigía de la Historia

**A orillas del Miño y sobre un promontorio tiene enfrente a su gemela portuguesa Valença do Minho, frontera fluvial por medio.**



## DATOS DE INTERÉS

### Qué ver:

- Catedral de Santa María de Tui. Románico/Gótico. Siglo XII
- Iglesia de San Telmo, ejemplar único del barroco portugués en Galicia.
- Muralla de siglo XII: conserva la Puerta de la Pía, única de las cuatro que hubo.
- Monte Aloia. Parque Natural para los amantes del senderismo y la naturaleza,

### Dónde alojarse:

- Parador "San Telmo" Avda. de Portugal s/n 36700 Tui. TF. 986 600300  
tui@parador.es
- Hotel Colón Tui  
Rúa Colón, 11.  
TF. 986 600223  
info@hotelcolontuy.com

### Oficina de turismo

www.turismobaixomino.com

La privilegiada situación geográfica de Tui ha hecho que haya vestigios de población humana desde el paleolítico inferior, del neolítico y de la cultura de los castros, de los que existen restos de hasta cinco castros en la zona. En el año 137 a de C. llega al mando de sus legiones Décimo Junio Bruto, que trae consigo una época de paz, que permite a los habitantes de la zona abandonar los castros y poblar las tierras bajas, cercanas al río Miño.

En el Bajo Imperio y en los primeros tiempos medievales Tui es un importante centro militar, administrativo y religioso, cuya sede episcopal se documenta desde el siglo V. En la Hispania visigoda fue sede episcopal de la iglesia católica, que comprendía la antigua provincia romana de *Gallaecia*. El penúltimo rey godo *Witiza* tuvo en Tui su corte y palacio, en el lugar de Monterreal-Pazos de Reis.

Tras una época de incursiones árabes y normandas (vikings) el despegue de la ciudad se produce con la reconquista por *Alfonso I* en el 739. En el 915 Ordoño II restauró la sede episcopal y se inicia la época de máximo esplendor de Tui al convertirse en capital de la provincia (que lleva su nombre) del antiguo Reino de Galicia ya que se convierte en un puesto estratégico en los márgenes del río Miño tanto para la guerra como para el comercio.

En la primera mitad del siglo XII se produce un hecho trascendental, el nacimiento de Portugal como reino independiente de Galicia y León. En esta época el río Miño adquiere su carácter de frontera natural que todavía hoy perdura. Al otro lado del río, como en un espejo, está su gemela portuguesa Valença do Minho, con la que mantiene ya desde hace tiempo una modélica cooperación e interdependencia. Como otras muchas ciudades gallegas Tui fue afectada por la emigración —sobre todo a América— en los siglos XIX y XX.

Aparte de las bellezas naturales del entorno, típicas del hábitat de ribera, Tui atesora una de las catedrales más hermosas de Galicia. La catedral de Santa María de Tui tiene una base románica y un final gótico en la que destaca su pórtico, considerado el mejor conjunto escultórico gótico de España. Hay que reseñar también su claustro gótico de considerables dimensiones. Ofrece en conjunto una imagen de solidez de iglesia amurallada con la delicadeza de las formas góticas exteriores.

Hoy Tui es la segunda ciudad turística de Galicia, tras Santiago, con un ingente y bien conservado patrimonio monumental y como estamos en Galicia no desmerece su sabrosa gastronomía, con productos muy exclusivos como las angulas y la lamprea.

P.Z.





1



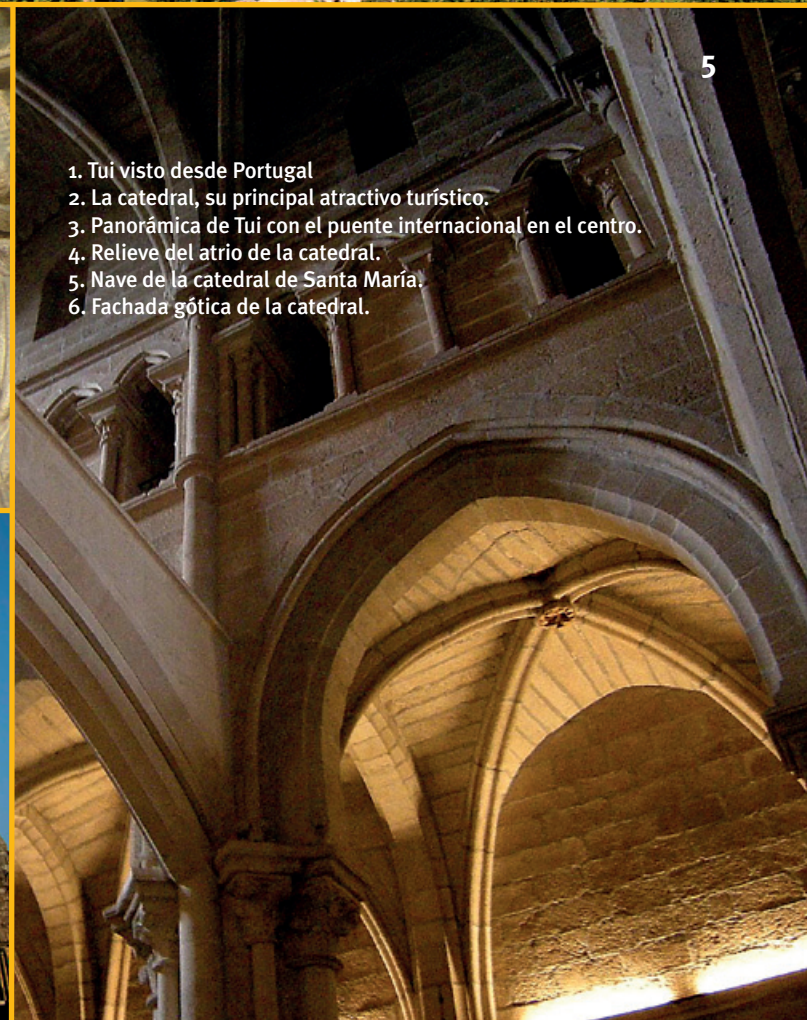
2



3



4



5

1. Tui visto desde Portugal
2. La catedral, su principal atractivo turístico.
3. Panorámica de Tui con el puente internacional en el centro.
4. Relieve del atrio de la catedral.
5. Nave de la catedral de Santa María.
6. Fachada gótica de la catedral.



6



# La lamprea: rito de amor, muerte y cocina

Este alargado invertebrado de aspecto jurásico, que presume de llevar 500 millones de años a las espaldas, se ha convertido por derecho propio en un manjar exquisito que despierta pasiones entre sus miles de adeptos.

**L**a lamprea no es, desde luego, un animal capaz de inspirar cariño a primera vista ni está destinada a ganar concursos de belleza acuática. Es más, su viscosidad y su color, entre pardusco y verdoso, moteado de amarillo, amén del aspecto que presentan sus impresionantes orificios situados en dos filas paralelas a ambos lados de la cabeza, pueden llegar a provocar repulsa.

Para colmo de males, su manera de amar y reproducirse tampoco ayuda a la hora de impulsar un club de fans para este pez ciclóstomo que nace en el río, se cría en el mar y el instinto natural devuelve al río para amar, reproducirse y morir tras un ritual sexual que incluye mordiscos, trompazos, abrazos y rechazos, ataques y repliegues siempre violentos, abrazos y separaciones brutales, llaves, presas e inmovilizaciones más propias de la lucha libre que de una



Desembocadura del río Miño. Foto de Elentir

ceremonia amorosa en la que siempre sale perdiendo, naturalmente, el macho, que finaliza el peculiar apareamiento desfondado, exhausto y desahuciado en algún meandro de la desembocadura.

Capturar ese macho derrotado es tarea fácil. Casi no tiene mérito. Y, para algunos entendidos, sus carnes saben a poco, ya que han perdido tanta sustancia tras su descomunal pelea con la hembra,

que carece de valor culinario. En tan poca cosa termina el macho, después de aparearse con la hembra, que los más exigentes no dudan en designarlo “lamprea de pobres”. Hacerse con la hembra, la que conserva todas las propiedades que la han hecho tan popular y buscada, al parecer desde épocas romanas, ya es otro cantar.

Pero se trate del macho o de la hembra, para pescar lampreas se utilizan distintas artes que van desde las volantas (redes que se colocan perpendiculares a la corriente del agua), hasta los butrones (aparejos de malla y aros con orificio de entrada pero sin salida) pasando por una especie de palo con puntas en el extremo que en algunos



Río de Galicia



# Lamprea a la cazuela

lugares se denomina "fisga", en otros "tridente" y en otros "francada". Y, a medida que los pescadores se acercan al mar, los trasmallos hacen su aparición con nombres tan peculiares como "lampreeira" o "miño".

Mas hay que retornar a la época de los romanos para celebrar la feliz invención de la "pesqueira", original arte que hoy se continúa empleando para atrapar a las lampreas en las zonas mas altas del río Miño y que consiste en un entramado de piedras colocadas de manera que formen corriente y pasadizos y en cuyo interior se coloca un butrón, una red donde acaba atrapado el deseado pez. En las épocas de esplendor, el Miño llegó a albergar hasta setecientas "pesqueiras", pero hoy en día solo permanecen en pie unas cuatrocientas.

A lo largo y ancho del Ulla, a la altura de Padrón y Hebrón, las "pesqueiras" se transforman en grandes bloques de piedras perpendiculares a la corriente del agua donde se colocan las redes donde caen las lampreas incapaces de remontar el río. Tras muchos avatares y no pocos pleitos, los pescadores del Ulla han conseguido conservar algunas de esas construcciones (como las de Coqueiro, O Canal, A Trapa, y O Plateado) que, según documentos fehacientes, datan del siglo IX.

Los expertos dicen que el momento ideal para degustar la lamprea es antes de que cante el cuco, o sea, entre los meses de enero y marzo, aunque dicha sea la verdad, la que se toma en primavera tampoco es mal bocado, sobre todo si se degusta en la localidad coruñesa de Arbo, en el mes de mayo, en compañía de sonoras gaitas y buen vino de albariño, durante las fiestas que cada año se celebra en honor de este espécimen de épocas remotas, convertido en joya culinaria desde que los romanos descubrieron sus cualidades y excelencias, allá por el siglo V antes de Cristo .

P.Z.

Tiempo de preparación: 50 minutos

Tiempo de cocción: 30 minutos

## INGREDIENTES

una lamprea  
un vaso de vino blanco Godello  
una cebolla  
dos dientes de ajo  
pimentón dulce  
perejil  
dos cucharadas de aceite de oliva virgen  
sal  
un vaso de agua  
una cucharada de coñac

## PREPARACIÓN

Tenemos la lamprea limpia por fuera, la abrimos encima de una cazuela de barro para que su sangre caiga dentro, la limpiamos por dentro quitándole la tripa, el hígado y un huesecillo pequeño, que es la hiel.

Después incorporamos el resto de ingredientes: la cebolla picada, los dientes de ajo, perejil, la sal, el pimentón dulce, el vaso de agua y vino, el aceite y el coñac. Y, opcional, la guindilla. Ponemos a fuego fuerte hasta que hierva, después a fuego suave unos treinta minutos, comprobamos con un tenedor que esté blanda; si no lo está, la dejamos unos minutos más. De guarnición servimos arroz blanco.

PILAR DIÉGUEZ PATAO, CASA ACHACÁN  
(CTRA. RODEIRO-A GOLADA)





# 28 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Film Festival • México®

1- 9 Marzo 2013



PAÍSES  
NÓRDICOS  
INVITADOS DE HONOR



[ficg.guadalajara](http://ficg.guadalajara)



[ficgoficial](http://ficgoficial)

[www.ficg.mx](http://www.ficg.mx)

Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, AC Universidad de Guadalajara CONACULTA - IMCINE CULTURA UDG  
Gobierno del Estado de Jalisco H. Ayuntamiento de Guadalajara H. Ayuntamiento de Zapopan H. Ayuntamiento de Tlaquepaque